

سلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: دراسة وصفية تحليلية

Al-Kitaab Fii Ta'Allum Al-'Arabiyya In The Light Of Guidelines Of American Council On The Teaching Of Foreign Languages (Actfl): An Analytical Descriptive Study

د. صالح عياد الحجوري

أستاذ اللغويات المشارك في معهد اللغة العربية للناطقين بغيرها
- جامعة الملك عبد العزيز - جدة . السعودية

محمد إبراهيم الجراح

محاضر في معهد اللغة العربية للناطقين بغيرها
- جامعة الملك عبدالعزيز - جدة . السعودية

الملخص:

يسعى البحث إلى دراسة وصفية تحليلية لسلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (أكتفل)؛ وذلك اعتماداً على المنهج الوصفي التحليلي الذي يصف البيانات العامة للسلسلة؛ فيحلل المحتوى اللغوي والثقافي المضمّن فيها، ويعرض طريقة عرض مادتها التعليمية، ثم يجري تطبيقاً للمحتوى في ضوء إرشادات المجلس الأمريكي وفق المستويات والمهارات والكفايات اللغوية المعتمدة فيه، للوقوف على مدى التزام الكتاب للإرشادات، وتقديم مقترح لتدريسه حسب المستويات اللغوية المنصوص عليها في إرشادات المجلس وتوزيع محتوى الكتاب اللغوي (المهارات والعناصر) وفقاً لتلك الإرشادات، وإضافة مقترحات إثرائية يمكن الاستفادة منها في الطبعة القادمة للكتاب.

Abstract

This research paper aims at descriptively analyzing the Al-Kitaab fii Ta'allum al-'Arabiyya in accordance to the guidelines of American council on the teaching of foreign languages (ACTFL). It is concerned with the linguistic and cultural content of the book and shows its way for introducing its data. In addition, it evaluates its levels, skills and proficiencies in accordance to the guidelines of American council on the teaching of foreign languages (ACTFL). It shows how far it follows these guidelines. The research paper gives a proposed distributing for the data of the book, i.e. its skills and elements, on the linguistic levels mentioned in ACTFL. Finally, it introduces some suggestions to may be used in the next editions of the book.

المقدمة

يمثل الكتاب التعليمي إحدى الركائز الأساسية في العملية التعليمية بمفهومها الشامل الذي يهدف إلى تعديل سلوك المتعلم معرفياً ومهارياً ووجدانياً؛ لذا من الأهمية بمكان تحليل محتوى المناهج التعليمية وتطويرها وتقويمها بصفة دائمة؛ لمواكبة التقدم العلمي والمعرفي، والإفادة من المعطيات التقنية الحديثة والوسائل المتنوعة، ويستهدف تحليل محتوى المناهج التعليمية بوجه عام الوقوف على محتوى الكتاب وما يتضمنه من مهارات وعناصر لغوية؛ لمعرفة مدى ملاءمته للمتعلمين وثقافة المجتمع وطرق التدريس المناسبة.

وقد عنت الدول المتقدمة بوضع معايير وأطر علمية لتعليم اللغات الأجنبية؛ لتكون دليلاً موجهاً ومرشداً في العملية التعليمية، ويأتي في مقدمة هذه الأطر إطاران مرجعيان حظيا بشهرة واسعة، ومصداقية عالية، هما: الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات (CEFR) وإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL)، فهما مرجعان أساسيان في تعلم اللغات الأجنبية وتعليمها.

وتعدّ اللغة العربية من اللغات الأجنبية بالنسبة للغة هذين الإطارين؛ لذا يمكن الاستفادة منهما في مناهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.

من هنا جاءت فكرة البحث حول دراسة وصفية تحليلية لسلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

أولاً: أسباب اختيار الموضوع: إن الباحث الأساس لتناول هذا الموضوع بالبحث والدراسة، هو عدم وجود إطار مرجعي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى¹، يضبط عملية تعليمها وتعلمها، ويحقق مخرجات تعلم ملائمة على غرار اللغات العالمية الأخرى، فلم توضع معايير علمية دقيقة تحدد المستويات التعليمية للمتعلمين وتعرض كفايتها اللغوية والثقافية، وتقوم برامجها ومخرجاتها من خلال قياسها بمؤشرات أداء محددة؛ إذ إن المناهج والبرامج الموجودة حالياً يقوم بتأليفها أفراد أو جهات دون الاستناد إلى إطار مرجعي، فكل يضع المنهج الذي يناسبه، ويقدم الكفايات حسب برنامجه؛ ولهذا نجد تفاوتاً في عدد الساعات والمستويات التعليمية المعتمدة في برامج تعليم اللغة العربية سواء على مستوى المؤسسات الحكومية أو الخاصة، وهذا ما دفع الباحثين إلى اختيار هذا الموضوع لمحاولة تطبيق إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية على سلسلة الكتاب في تعلم العربية؛ لشهرة هذه الإرشادات وشيوعها في الأوساط الأكاديمية، وإمكانية تطبيقها في تعليم اللغات؛ إذ إنها تقدم مبادئ وتصورات دقيقة وعلمية قابلة للقياس، تنطبق على شتى اللغات، ومنها اللغة العربية مع مراعاة الخصائص التي تختص بها كل لغة عن الأخرى.

يعود سبب اختيار الباحثين لسلسلة الكتاب في تعلم العربية في هذا البحث لعدة أسباب، أهمها:

- 1- أنه من أوائل المؤلفات في تعليم العربية، فقد صدرت الطبعة الأولى في عام 1995م كما أنه يخضع للتطوير بصفة دورية؛ إذ صدرت الطبعة الثانية في عام 2007م والثالثة في عام 2013م.
- 2- إن الكتاب خرج من البيئة نفسها التي انطلقت منها إرشادات المجلس الأمريكي، فهذا يرجح الاستفادة من هذه الإرشادات في منهجه.

- 3- شهرة الكتاب واعتماده مرجعاً في كثير من الدول؛ فهو يدرس في المغرب، والأردن، ومصر، وقطر، وأمريكا، وبريطانيا، وأستراليا، وتركيا، وماليزيا، وإندونيسيا وغيرها.

ثانياً: مشكلة البحث وأسئلته: في ضوء ما سبق يمكن صياغة مشكلة البحث في السؤال الرئيس التالي:

هل يمكن تطبيق إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية على مناهج تعليم العربية لغير الناطقين بها وبرامجها؟ وما مدى هذه المطابقة وحدودها؟ ويتفرع عن السؤال الرئيس سؤالان آخران يجيب عنهما البحث، وهما:

- هل يمكن تطبيق إرشادات المجلس الأمريكي على سلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء المستويات والمهارات والكفايات؟ وما مدى الاستفادة منه؟

- ما مدى المواءمة بين إرشادات المجلس الأمريكي وما تضمنه سلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء المستويات والمهارات والكفايات؟ وهل يمكن تطبيق الإرشادات على السلسلة وإضافة مقترحات إثرائية لمحتوياته؟.

ثالثاً: أهداف البحث: يسعى البحث إلى تحقيق الأهداف التالية:

- الاستفادة من إرشادات المجلس الأمريكي في مناهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى.
- عرض دراسة تحليلية للمحتوى اللغوي والثقافي في سلسلة الكتاب في تعلم العربية في طبعته الثالثة عام (2013م).
- عرض دراسة تطبيقية لمحتويات سلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

1 هناك محاولات فردية لوضع إطار عربي قام بها علي أحمد مذكور في عمله الموسوم بـ: الإطار المعياري العربي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها (تعليم - تعلم - تقويم) القاهرة: دار الفكر العربي، 1437هـ - 2016م.

- معرفة مدى التزام سلسلة الكتاب في تعلم العربية بإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. رابعاً: أهمية البحث: تكمن أهمية البحث في تحليل المحتوى اللغوي (العناصر والمهارات اللغوية) والمحتوى الثقافي لسلسلة الكتاب في تعلم العربية، ومن ثم معايرة المحتوى بما تضمنته إرشادات المجلس الأمريكي؛ لمعرفة مدى الموازنة بينها في ضوء المستويات والمهارات والكفايات. والإفادة منها في مناهج تعليم العربية وتعلمها للناطقين بلغات أخرى.

خامساً: حدود البحث: يقتصر البحث على دراسة سلسلة الكتاب في تعلم العربية، لمؤلفيه: كرستن بروسنر ومحمود البطل، وعباس التونسي، الطبعة الثالثة (2013م)، ويتكون من: مدخل وجزأين (الأول والثاني)، أما الجزء الثالث فقد اعتمد الباحثان على الطبعة الثانية الصادرة عام (2007م) لعدم صدور طبعته الجديدة حتى إعداد هذا البحث. سادساً: منهج البحث: يتبع البحث المنهج الوصفي التحليلي تطبيقاً على سلسلة الكتاب في تعلم العربية. سابعاً: الدراسات السابقة:

1- إعداد مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وإخراجها: قراءة وصفية نقدية لثلاثة من كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، للباحث: محمد حمدان الرقب².

قام الباحث بدراسة وصفية لعدد من الكتب المخصصة لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومنها: الكتاب في تعلم العربية، الجزء الثاني. وذكر في بحثه وصفا مختصرا للمحتوى اللغوي، والمحتوى الثقافي، وطريقة عرض المادة، والموضوعات النحوية والصرفية، وملحوظات عامة عن إعداد الكتاب وإخراجه.

2- القيم الإنسانية في مقررات تعليم اللغة العربية لغة أجنبية. للباحث: عيسى برهومة³. قدم الباحث عرضاً للقيم الإنسانية بصورها المختلفة، في عدد من مقررات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، متبعاً منهج تحليل المحتوى. ومن بين هذه المقررات: مقرر الكتاب في تعلم العربية.

3- مناهج اللغة العربية للناطقين بها لغة ثانية دراسة تحليلية وفق معايير الجودة المقترحة، للباحث: محمد المحجري⁴. قام الباحث بدراسة تحليلية للطبعة الثانية الصادرة عام (2004م) من الكتاب في تعلم العربية وفق عدة مجالات، هي: المحتوى التعليمي، المهارات اللغوية، المشكلات الصوتية واللغوية، الإخراج الفني، المعينات السمعية والبصرية، مرفقات التعلم المساعدة، التقويم، وقد حدد خمسة معايير لكل جانب من هذه الجوانب اعتمد فيها على المقارنة بين السلاسل محل الدراسة.

4- تحليل محتوى كتاب تعليم العربية للناطقين بغيرها، الكتاب في تعلم العربية من أمريكا، للباحثة: ليلي مزية⁵. قامت الباحثة بتحليل محتوى الكتاب في تعلم العربية الطبعة الثانية (2007م) بدءاً بالبيانات العامة له من مقدمة، ودروس، ومنطلقاته الأساسية، ثم عرضت للمواقف اللغوية والمهارات الأربع وتدريباتها، وختمت بالمحتوى الثقافي للكتاب.

ويختلف البحث الحالي عن الدراسات السابقة في أنه قام بتحليل سلسلة الكتاب في تعلم العربية في طبعها الثالثة (2013م) مطبقاً محتويات السلسلة وفقاً لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (أكتفل) لمحاولة الموازنة بين ما احتوى عليه الكتاب وما اعتمده الإرشادات في مجال المستويات والمهارات والكفايات⁶.

2 بحث منشور على موقع مكتبة الألوكة: <http://www.alukah.net> تاريخ الدخول: 17 / 5 / 1438هـ.

3 بحث منشور في مجلة اللسانيات العربية، الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، العدد الأول، ربيع الأول 1436هـ، ص 151 وما بعدها.

4 بحث منشور في كتاب قضايا في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، أبحاث مختارة من مؤتمرات معهد ابن سينا في فرنسا، (من السادس 2012م إلى التاسع 2015م)، 1437هـ، ص 403 وما بعدها.

5 بحث منشور ضمن أبحاث الملتقى العلمي العالمي بإندونيسيا، مالانج، المجلد الثالث، أغسطس، 2016م، ص 1187 - 1202.

يتكون هذا البحث من مقدمة ومحورين وخاتمة. اختصت المقدمة بعرض مشكلة البحث وأسئلته وبيان أهدافه وأهميته وتحديد منهجه وحدوده والدراسات السابقة له وخطته. يلي المقدمة المحور الأول الذي جاء تحت عنوان: دراسة تحليلية لسلسلة الكتاب في تعلم العربية موضحا بيانات الكتاب العامة ومحتوياته وطريقة عرض مادته. وتناول المحور الثاني: دراسة تطبيقية لسلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية؛ للوقوف على مدى التزام السلسلة بإرشادات المجلس الأمريكي، ومقترح إلى تقسيمه إلى مستويات تتناسب مع الإرشادات؛ ثم تقديم مقترح لتوزيع المحتوى اللغوي (المهارات والعناصر اللغوية) للكتاب وفقا لمستويات إرشادات المجلس الأمريكي مدعما بالملحوظات العامة والجوانب الإثرائية المقترحة. وتضمنت الخاتمة أهم الاستنتاجات التي توصل إليها البحث ، ثم التوصيات والمقترحات.

المحور الأول: دراسة تحليلية لسلسلة الكتاب في تعلم العربية، وفيه:

1- **البيانات العامة لسلسلة الكتاب:** الكتاب في تعلم العربية: سلسلة كتب في تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، قام بتأليفها ثلاثة أساتذة هم: كرسن بروسناد (Kristen Brustad) ومحمود البطل (Mahmoud) AL-Batal (عباس التونسي (Abbas AL-Tonsi) صدرت منها ثلاث طبعات، أولاها في عام (1995م) والثانية في عام (2007م) والثالثة في عام (2013م)*، ونشرته جامعة جورج تاون - واشنطن. وتدرس السلسلة في قارات العالم المختلفة⁷ .

وسيعتمد الباحثان على الطبعة الثالثة لهذه السلسلة لحداتها وإجراء تعديلات على الطبعات السابقة - ماعدا الجزء الثالث من الكتاب الذي لم تصدر الطبعة الثالثة منه - وتتميز هذه الطبعة بعدة سمات ذكرها محمود البطل، وهي⁸ :

- تقليص عدد الدروس في الكتاب الأول بهدف التركيز على بناء المهارات وليس تغطية الدروس.
- دمج بعض دروس الكتابين الأول والثاني.
- تعزيز الاهتمام بالمفردات ونشاطاتها وتفعيلها داخل الصف وخارجه.
- تعزيز الدمج بين الفصيحة والعامية كمكونين أساسيين للعربية في محاولة لتقديم العربية كلغة واحدة والابتعاد عن النظرة الثنائية للغة.
- تمت إضافة مواد جديدة بالعامية المصرية والشامية.
- اعتماد القصة بالعامية كمدخل إلى الدرس.
- زيادة التركيز على تطوير الإستراتيجيات لدى الطلاب من البدايات الأولى وخاصة في مهارة القراءة.
- زيادة الاهتمام بتفعيل دور الطالب في التعلم عن طريق توفير نشاطات تفاعلية على الموقع المصاحب للكتاب على الإنترنت.
- إعطاء اهتمام أكبر بالأوزان والجذور منذ البدايات الأولى.

6 استناد الباحثان من دراستهما المنشورة بعنوان: " إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ACTFL دراسة وصفية تحليلية للمستويات والمهارات والكفايات، بحث منشور في مجلة الأثر، الجزائر، العدد (25) جوان 2016م، ص 83 وما بعدها

• يختلف تاريخ الطبعات لكل كتاب من كتب السلسلة؛ إذ صدرت الطبعة الثانية في ثلاثة أعوام، الجزء الأول: عام (2004م)، والثاني: عام (2006م)، والثالث: عام (2007م)، أما الطبعة الثالثة، فصدر كتاب ألف باء عام (2010م)، والجزء الأول: عام (2011م)، والجزء الثاني: عام (2013م)، ولم يصدر الجزء الثالث من الطبعة الثالثة.

7 يدرس في المغرب، والأردن، ومصر، وقطر، وأمريكا، وبريطانيا، وأستراليا، وتركيا، وماليزيا، وإندونيسيا وغيرها

8 Look: Teaching Arabic with Alif Baa and Al-Kitaab 3rd Edition with Dr. Al-Batal: January 2015 Webinar Recording

https://www.youtube.com/watch?v=-D4yWoww_AQ&feature=youtu.be

تاريخ الدخول 17 / 5 / 1438هـ.

- تعديل ترتيب بعض موضوعات القواعد.

- توفير موقع خاص للأساتذة لتوفير المزيد من الدعم فيما يتصل بتخطيط الدروس وإعداد خططها.

- تعتمد السلسلة على الوسائل السمعية والبصرية.

- تناسب هذه السلسلة أي شخص يهتم بتعلم العربية الفصيحة المعاصرة، إضافة للعامة.

وتتكون السلسلة من كتاب ألف باء/ مدخل إلى حروف العربية وأصواتها طبع عام 2010م وعدد صفحاته (251)، والجزء الأول: كتاب للمستوى الابتدائي طبع عام 2011م، وعدد صفحاته (351) صفحة والجزء الثاني: كتاب للمستوى المتوسط طبع عام 2013م، وعدد صفحاته (508) صفحة، أما الجزء الثالث: فهو كتاب للمتقدمين لم تصدر منه الطبعة الثالثة؛ لذا سنعتمد على الطبعة الثانية الصادرة عام 2007م وعدد صفحات هذا الكتاب (405) صفحة.

ويمكن تفصيل كتب السلسلة وملحقاتها على النحو التالي:

أولاً: كتاب ألف باء، مدخل إلى حروف العربية وأصواتها⁹:

يقدم الكتاب الحروف العربية وأصواتها، ودمج بين الفصيحة والعامة (تحدثاً وكتابة). ويتكون من عشر وحدات تعليمية، وتستخدم الترجمة فيه باللغة الإنجليزية بشكل كبير، ويُعتمد في تدريسه على الموقع الإلكتروني (www.alkitaabtextbook.com) الذي يوفر للطلاب جميع المواد اللازمة لتعلم أصوات العربية وكتابتها ونطقها على نحو تفاعلي. إضافة إلى تقديم التمارين وتصحيحها وإجاباتها. ويتميز بأنه صمم باستخدام أربعة ألوان أساسية مع أكثر من 100 صورة توضيحية. ويعطي للمعلمين والمتعلمين خيار استعمال العربية الفصيحة أو العاميتين المصرية أو الشامية. ويتضمن أكثر من 200 مفردة أساسية تستعمل بتعبير تفاعلية نطقاً وكتابة. إضافة إلى التمارين الصفية واللاصفية، ويصاحبه مقاطع فيديو باللهجة المصرية والشامية تم تصويرها في القاهرة ودمشق. ومقاطع فيديو للخط العربي، وقرص صلب فيه العديد من المواد الصوتية ومقاطع الفيديو، والتدريبات التفاعلية، إضافة إلى رموز ثقافية وصور وأحداث من البيئة المغربية والمصرية واللبنانية. ويتضمن معجماً جديداً للمفردات ثنائي اللغة (عربي إنجليزي وإنجليزي عربي).

وبذلك فهو يتيح الفرصة للطلبة بالتفاعل مع اللغة وحل التمارين والحصول على إجابة العديد من الأسئلة، إضافة إلى الحصول على مواد إثرائية سمعية وبصرية. ويساعد المعلمين على إدارة الصفوف عن بعد.

ويحتاج تدريس هذا الكتاب من 20 إلى 25 ساعة صفية، وما بين 40 إلى 50 ساعة بيئية (تعلم ذاتي)، حتى يتمكن الطالب من إنهاء هذا الكتاب، والحصول على الكفاءة اللغوية المطلوبة، التي تمكنه من الانتقال إلى المستوى المبتدئ.

ثانياً: الجزء الأول (كتاب للمستوى الابتدائي)¹⁰:

ينمي الكتاب المهارات اللغوية الأربعة: الاستماع، والمحادثة، والقراءة، والكتابة. ودمج الفصيحة مع العامة في تقديم المعرفة والثقافة، ويتكون من أحد عشر درساً. ويُعتمد في تدريسه على الموقع الإلكتروني (www.alkitaabtextbook.com) ومن مميزات أن طباعته ملونه بأربعة ألوان أساسية. ويحتوي على أكثر من 100 صورة توضيحية وأكثر من 400 مفردة كلها جاءت بالفصيحة والعامة المصرية والشامية على حد سواء. وجاءت العبارات بألوان مختلفة تميز العامة المصرية عن العامة الشامية للتسهيل على الطلاب اختيار ما يريدون

9 بروستاد، كرستن والبطل، محمود والتونسي، عباس، ألف باء مدخل إلى حروف العربية وأصواتها، ط3، واشنطن: جامعة جورج تاون، 2010م، وينظر الموقع الإلكتروني:

<http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/alif-baa>

10 بروستاد، كرستن والبطل، محمود والتونسي، عباس، الكتاب في تعلم العربية، ط3، واشنطن: جامعة جورج تاون، 2011م، الجزء الأول، وينظر الموقع:

<http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/al-kitaab-fii-tacallum-al-carabiyya> تاريخ الدخول 22 / 6 / 1438هـ.

تعلمه ويحتوي على قصص بالعربية الفصيحة وبالعامية المصرية والعامية الشامية. ويتوسع في شرح القواعد وإضافة الأنشطة والتدريبات وتوضيح أوجه التشابه والاختلاف بين الفصيحة والعامية. وتصاحبه أفلام الفيديو الجديدة التي تصور الحياة اليومية العامية المصرية والشامية لتعزيز المفردات في سياقات ثقافية تفاعلية وتطوير مهارة القراءة والفهم بنصوص جديدة. ويعزز التعلم من خلال الأنشطة الصفية المكثفة والواجبات المنزلية المستمرة. ويتضمن معجماً للمفردات ثنائي اللغة (عربي- إنجليزي، وإنجليزي-عربي) إضافة إلى القوائم المرجعية وفهرسة قواعد اللغة. ويصاحب الكتاب قرص صلب يحتوي على مقاطع صوتية وأخرى مرئية تتضمن تمارين تفاعلية للطلاب.

وبذلك فهو يتيح الفرصة للطلبة بالتفاعل مع اللغة وحل التمارين والحصول على إجابة العديد من الأسئلة، إضافة إلى الحصول على مواد إثرائية سمعية وبصرية. ويساعد المعلمين على إدارة الصفوف عن بعد.

ويحتاج تدريس هذا الكتاب فصلين دراسيين بمعدل 4 إلى 5 ساعات أسبوعياً. أي أن المتعلم يحتاج إلى 125 ساعة صفية وما يقارب (250) ساعة لاصفية حتى يتمكن من إنهاء هذا الكتاب والحصول على الكفاءة اللغوية المطلوبة، التي تمكنه من الانتقال إلى المستوى المتوسط.

ثالثاً: الجزء الثاني (كتاب للمستوى المتوسط)¹¹:

يركز على تعزيز مهارتي القراءة والكتابة، والاستمرار بتنمية مهارة المحادثة. ويحتوي على العديد من التمارين والأنشطة التفاعلية، ويتكون من عشرة دروس، ويُعتمد في تدريسه على الموقع الإلكتروني: (www.alkitaabtextbook.com)، ويتميز بنفس المميزات التي يمتاز بها الجزء الأول، ويتيح الفرصة للطلبة بالتفاعل مع اللغة وحل التمارين والحصول على إجابة العديد من الأسئلة، إضافة إلى الحصول على مواد إثرائية سمعية وبصرية. ويساعد المعلمين على إدارة الصفوف عن بعد.

يُستخدم هذا الكتاب في السنة الثانية أو ما يعادلها في برامج اللغة العربية، على الرغم من أنه يمكن استخدامه أيضاً في النصف الثاني من برامج ودورات اللغة العربية أي في الفصل الثاني.

رابعاً: الجزء الثالث (كتاب المستوى المتقدم)¹²:

لم يصدر هذا الكتاب بطبعته الثالثة؛ لذلك سنعتمد في بحثنا على كتاب المستوى المتقدم الطبعة الثانية. يُدرّس هذا الكتاب في المستويات المتقدمة، ويتكون من عشرة دروس، ويساعد المتعلمين للوصول إلى أعلى مستويات الكفاية اللغوية محتويًا نصوصاً متعددة ومتنوعة، ويتميز بأنه يوصل المتعلمين إلى أعلى مستويات الكفاية اللغوية، ويعزز مهارة القراءة ويقويها، ويزيد الثروة اللغوية (المفردات)، ويعزز المعرفة بقواعد اللغة العربية وأنظمتها واستخدام أفعالها، ويتضمن أنشطة كتابية متعددة، ويوسع الخلفية الثقافية؛ فهو يحتوي على أكثر من ثلاثين نصاً أصلياً، متنوعاً من مختلف أنحاء العالم العربي، وقد سجلت النصوص على قرص صلب خاص بها. ويصاحب الكتاب قرص صلب يتضمن مقاطع صوتية وأخرى مرئية.

خامساً: الملاحق:

أ. الأقرص الصلبة: الأقرص الصلبة من المصاحبات الضرورية لهذه السلسلة؛ وذلك لاحتوائها على دروس تفاعلية وتمارين تعزز ما جاء بالكتاب، إضافة إلى المواد السمعية والبصرية المرتبطة بدروس الكتاب. وعددها ثلاثة

11 بروستاد، كرسطن والبطل، محمود والتونسي، عباس، الكتاب في تعلم العربية، ط3، واشنطن: جامعة جورج تاون، 2013م، الجزء الثاني، وينظر الموقع:

<http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/al-kitaab-fii-tacallum-al-carabiyya-1> تاريخ الدخول 18/6/1438هـ.

12 بروستاد، كرسطن والبطل، محمود والتونسي، عباس، الكتاب في تعلم العربية، ط2، واشنطن: جامعة جورج تاون، 2007م، الجزء الثالث، وينظر الموقع:

<http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/al-kitaab-fii-tacallum-al-carabiyya-dvd-and-mp3-cd> تاريخ الدخول 22/6/1438هـ.

أقراص، أولها: المصاحب لكتاب ألف باء، وثانيها: المصاحب للجزء الأول، وثالثها: المصاحب للجزء الثاني. أما المصاحب للجزء الثالث من الطبعة الثانية قرصان.

ب. الموقع الإلكتروني: يعتمد كل من المعلم والمتعلم على الموقع المصاحب للكتاب: www.alkitaabtextbook.com

فهو مكمل للكتاب، ويستطيع المعلم الدخول للموقع مجاناً وبسهولة. ويتميز بوجود جميع الأنشطة اللغوية المصاحبة للكتاب فيه. واشتماله على تدريبات تفاعلية وإجابات كثير من الأسئلة والتدريبات. وشرح لقواعد العربية. ومقاطع فيديو تعبر عن الثقافة العربية، ومواد سمعية ويوفر أدوات تتيح للمعلم إدارة الدرس في دورة اللغة العربية عن بعد. وكذلك المعاجم المصاحبة للكتاب وسهولة البحث عن المفردات. ويقدم للطالب إجابات فورية عن العديد من الأسئلة.

ج. دليل الإجابات¹³: يتكون هذا الدليل من ثلاثة كتبيات، الأول: دليل الإجابات ألف باء، ويحوي (19) صفحة ويقدم إجابات للتمرينات في وحدات الكتاب من الوحدة الأولى حتى التاسعة. والثاني: دليل الإجابات للكتاب في تعلم العربية، الجزء الأول، ويحوي (32) صفحة، ويقدم إجابات للتمرينات في دروس الكتاب من الدرس الأول حتى الحادي عشر، والثالث: دليل الإجابات للكتاب في تعلم العربية، الجزء الثاني، ويحوي (59) صفحة، ويقدم إجابات للتمرينات في دروس الكتاب من الدرس الأول حتى العاشر.

د. كتاب حكي باللبناني¹⁴: كتاب حكي باللبناني هو كتاب إلكتروني يناسب من يريد الاستزادة باكتساب اللهجة اللبنانية، ويرتبط هذا الكتاب بموقع إلكتروني ويتضمن مواقف في الحياة اليومية مثل: في الدكان، والسوق، وسيارة الأجرة، والبيت ... إلخ.

هـ. تطبيق يلا¹⁵: يساعد هذا التطبيق على دراسة المفردات في كتاب ألف باء والجزء الأول والجزء الثاني، ويقدم المفردات باللغة العربية الفصحى واللهجتين المصرية والشامية.

2- محتويات سلسلة الكتاب في تعلم العربية

تتضمن محتويات سلسلة الكتاب موضوعات الدروس مضمونة المحتوى اللغوي والثقافي، وبيانها على النحو التالي:

أولاً: كتاب ألف باء، مدخل إلى حروف العربية وأصواتها			
الوحدة	المحتوى اللغوي والثقافي	الوحدة	المحتوى اللغوي والثقافي
الأولى	الحروف والأصوات. خصائص الكتابة العربية، ونطق العربية. العربية الفصحى والمحكية، ونظام الترجمة المفردات والمحادثة، التحية والتقديم. الثقافة: لقاء التحية.	السادسة	الحروف والأصوات: ط - ظ - ع - غ. الجنس في اللغة العربية "الناء". المفردات والمحادثة: وقت القهوة. الثقافة: تشرب قهوة؟ القهوة في البيت. المفردات والمحادثة: الوصف والصفات.
الثانية	الحروف والأصوات الساكنة: ب-ت-ث الحركات: الضمة، الفتحة، الكسرة. وحروف العلة (ا و ي) المفردات والمحادثة: إلقاء التحية. الثقافة: المصافحة.	السابعة	الحروف والأصوات: ف-ق-ك-ل-لا. المفردات والمحادثة: الكلمات اليومية. تعبيرات ثقافية: (مع الله): بسم الله، ما شاء الله. الثقافة: قواعد الضيافة. (المضيف والضيف)
الثالثة	الحروف والأصوات: ج-ح-خ-السكون-و-ي. المفردات والمحادثة: تحية الناس. التعبيرات الثقافية: صباح الخير، الحمد لله.	الثامنة	الحروف والأصوات: م-ن-ه. الهمزة (ئ-ؤ-آ) إستراتيجيات القراءة. المفردات والمحادثة: السؤال عن الحال.
الرابعة	الحروف والأصوات: الهمزة - د-ذ-ر-ز. الأعداد العربية (0-10) الثقافة: تقديم الآخرين والتعريف بالآخرين.	التاسعة	الحروف والأصوات: الهمزة - وصف الناس. المفردات والمحادثة: وصف الناس. الجذور وقوالب الكلمات. التعرف على أنماط الكلمات

تاريخ الدخول 22/6/2017 <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/answer-key-al-kitaab-fii-tacallum-al-carabiyya> ينظر الموقع: 13 هـ. 1438

تاريخ الدخول 22/6/2017 هـ. 1438 <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/haki-bil-libnani> ينظر الموقع: 14

تاريخ الدخول 22/6/2017 هـ. 1438 <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/yallah-learn-arabic-al-kitaab> ينظر الموقع: 15

العناوين.		الثقافة: معلش.
الخامسة	الحروف والأصوات: الشدة - س - ش - ص - ض. استخدام أريد بالعربية. الجنور. الثقافة: تحية الوداع.	الحروف والأصوات: الألف المقصورة، الألف القصيرة العربية الفصيحة والعامية. التنوين والحركات الإعرابية. أسلوب الكتابة: الكتابة باليد. الثقافة: تطور نظام الكتابة العربية (الخط العربي).

ثانياً: الجزء الأول (كتاب للمستوى الابتدائي)			
الدروس	موضوع الدرس	المحتوى اللغوي	المحتوى الثقافي
الأول	أنا ساكنة في مدينة نيويورك	القراءة: تعارف الحوار: أنا من نفس المنطقة الاستماع: "ال" "أنا من نفس المنطقة" المفردات: القصة بالعامية: "أنا نسرين" أنا مها" وبالفصحى "أنا مها" القواعد: المؤنث والمذكر، النسبة، السؤال	الأسماء العربية
الثاني	أنا فعلا وحيدة	القراءة: دراسات الشرق الأوسط الاستماع: مع العائلة والأصدقاء الحوار: اللغة والثقافة "أنت دائما مشغول"، "موظفة بالأمم المتحدة" المفردات: القصة بالعامية وبالفصحى "أنا فعلا وحيدة" القواعد: الضمائر، الفعل في الجمع، جمع المذكر والتكسير	شغل البيت
الثالث	عائلة والدي كبيرة	القراءة: جامعة بيروت العربية وجامعة حلب الاستماع: مع العائلة والأصدقاء الحوار: اللغة والثقافة "الله يخليهن"، "صغير وبكرة يكبر" المفردات: القصة بالعامية "عائلة بابا كبيرة" وبالفصحى "عائلة والدي كبيرة" القواعد: الجمع - جمع المؤنث ووزن فعل، الإضافة، ضمائر الملكية.	عمّ، عائلة النبي صلى الله عليه وسلم، الجامعات العربية.
الرابع	كيف أحفظ كل الأسماء	القراءة: مطعم باب الحارة الاستماع: مع العائلة والأصدقاء الحوار: اللغة والثقافة "نورتي الشام"، "نورتي مصر" المفردات: القصة بالعامية "كيف رح أحفظ كل الأسماء؟! "أزيّ أحفظ كل الأسماء" وبالفصحى "كيف أحفظ كل الأسماء". القواعد: الفعل المضارع وتقديم أوزان الفعل، نفي الفعل المضارع، ضمائر النصب، الجملة الاسمية، الجملة الفعلية.	الأكل العربي
الخامس	الطقس حار جدا في الصيف	القراءة: نيويورك. الاستماع: الطقس اليوم. الحوار: اللغة والثقافة "لام اسافر ع باريس"، "لام اسافر باريس". المفردات: القصة بالعامية "ما بحبّ نيويورك" "ما باحبّ نيويورك" وبالفصحى "الجو حار جداً في الصيف". القواعد: المعرفة والنكرة، هذا وهذه، الأعداد (11-100)، تنوين الفتح.	شو تشرب، فيروز أغنية حبيبك بالصيف
السادس	معيد بكلية التجارة	القراءة: روزانا الحوار: اللغة والثقافة "ليش بدك تشتغل بشركتنا؟"، "ليه عايز تشتغل في	الهوايات، من هو المعيد؟

	القواعد: قال يقول، جملة الصفة، أوزان الفعل		
أغنية زوروني لفيروز	القراءة: الجامعة الأمريكية بالقاهرة توفر منحاً لطلابها. الاستماع: مع العائلة والأصدقاء الحوار: اللغة والثقافة "حياتنا كلها صارت بالبيت" "حياتنا كلها بقت في البيت" الكتابة: نشاط كتاب. المفردات: القصة بالعامية وبالفصحى "أصعب قرار في حياتي" القواعد: المستقبل والنفي، الاسم المنصوب، الجملة الفعلية .	أصعب قرار في حياتي	الثاني عشر
	القراءة: أرغب في الحصول على منحة دراسية الاستماع: مع العائلة والأصدقاء الحوار: اللغة والثقافة "أنت بس ارجع" الكتابة: نشاط كتابة المفردات: القصة بالعامية "ليش قررت ابقى بأمریکا؟" "ليه قررت اعيش في أمريكا" وبالفصحى "لماذا قررت البقاء هنا؟" القواعد: أنْ وإنْ، نفي الماضي: لم + الفعل المضارع، مراجعة المضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم، مراجعة النفي	لماذا قررت البقاء في أمريكا	الثالث عشر

ثالثاً: الجزء الثاني (كتاب للمستوى المتوسط)

المحتوى الثقافي	المحتوى اللغوي	موضوع الدرس	الدرس
السمسار تأسيس بيت	القراءة: الزواج في بيت العائلة حل أم مشكلة؟ الاستماع: مع العائلة والأصدقاء الحوار: اللغة والثقافة "أحسن شقة" "أحلى شقة" الكتابة: نشاط كتابة حوالي (150) كلمة المفردات: مفردات جديدة لها علاقة بالسكن والاستقرار وتأسيس البيت القواعد: أوزان الفعل، اسم كان، الإضافة: المعرفة والنكرة، الجملة الإسمية: الخبر المقدم لوصف الأماكن.	سكن واستقرار	الأول
هل الأولاد عندهم حرية أكثر من البنات	القراءة: عرب في أمريكا أم أمريكيون عرب الاستماع: مي يمانى الحوار: اللغة والثقافة "مقابلات مع شباب أمريكيين من أصل عربي" الكتابة: من الجاليات الأجنبية في مدينتي/ ولايتي/ بلدي حوالي (150) كلمة. المفردات: مفردات جديدة لها علاقة بالحياة اليومية. القواعد: الاسم الموصول، ما ومن، مراجعة النفي، (مثل وكـ وكما) .	عرب في أمريكا	الثاني
السوق العربي القديم	القراءة: أسواق دمشق القديمة. الاستماع: صنعاء. الحوار: اللغة والثقافة "على رأسي" "من عيني". الكتابة: نشاط كتابة (175 - 200) كلمة. المفردات: مفردات جديدة لها علاقة بالحياة اليومية (إصلاحات البيت - التسوق - الألوان). القواعد: أوزان الفعل: (فعل، تفعل، أفعل) الألوان، كان وأخواتها، من الـ + المصدر.	من البيت إلى السوق	الثالث

<p>تعبيرات خاصة بالأفراح، شهور السنة، القرآن والحديث، الكنية.</p>	<p>القراءة: من يوميات طالب في الغربية الاستماع: الدكتورة مريم شديد الحوار: اللغة والثقافة "عقبال عندكن" "عقبال عندكو" الكتابة: نشاط كتابة (225) كلمة. المفردات: مفردات لها علاقة بالمناسبات السعيدة (أسماء شهور السنة الميلادية والهجرية). القواعد: إعراب الاسم المرفوع والمنصوب والمجرور (مقدمة)، إعراب الاسم المجرور .</p>	<p>ترتيبات واستعدادات</p>	<p>الرابع</p>
<p>الناس أشكال وألوان</p>	<p>القراءة: النصف الآخر - تساؤلات الاستماع: كولينت خوري الحوار: اللغة والثقافة "شكلك متضايق" الكتابة: الزواج كتابة حوالي (200) كلمة المفردات: وصف الناس والأشياء القواعد: اسم الفاعل، الممتنى، الاسم المرفوع</p>	<p>تواصل وتفاهم</p>	<p>الخامس</p>
<p></p>	<p>القراءة: دوافع الهجرة الاستماع: تحديات الهجرة الحوار: اللغة والثقافة "يعرف إبنو الهجرة إليها مشاكلها" "عرف إن الهجرة ليها مشاكل" الكتابة: الكتابة في أحد الموضوعين حوالي (200) كلمة المفردات: الاستعدادات للسفر، الهجرة والانتقال من بلد لآخر القواعد: الفعل المضعف، زمن الفعل الماضي والمضارع، المثات والآلاف وقراءة التواريخ، الاسم المنصوب.</p>	<p>الهجرة: أسباب وتجارب</p>	<p>السادس</p>
<p>من التراث الإسلامي من التاريخ الإسلامي</p>	<p>القراءة: - ابن بطوطة وأطول رحلة في التاريخ - العالم الإسلامي والصليبي في القرن السابع الهجري الاستماع: ابن خلدون مؤسس علم الاجتماع الحوار: اللغة والثقافة "أحلى شهر عسل بالدنيا" المفردات: السفر والرحلات قديماً وحديثاً القواعد: الفعل المجهول في الوزنين فَعَلَ وفَعَّلَ، جمع المؤنث، كم، إعراب الاسم مع العدد.</p>	<p>رحلات وأسفار</p>	<p>السابع</p>
<p>كل عام وأنتم بخير الصيام عند المسيحيين الأقباط.</p>	<p>القراءة: - رمضان في الدول العربية- رأس السنة الأمازيغية الاستماع: الأقباط في مصر الحوار: اللغة والثقافة "احتفالات عيد الفصح بسوريا" "الاحتفالات بالمولد في مصر" الكتابة: كتابة مقالة قصيرة عن عيد الفصح/ المولد حوالي (200) كلمة المفردات: وصف الأعياد والمناسبات الدينية والاجتماعية القواعد: اسم الفاعل واسم المفعول (في الحال)، الوزنان: فاعل وتفاعل</p>	<p>أعياد واحتفالات</p>	<p>الثامن</p>
<p>عن التاريخ المصري الحديث</p>	<p>القراءة: بنية تونسية "مدونة الحرة"- بدايات الصحافة العربية الاستماع: من تاريخ الصحافة في مصر الحوار: اللغة والثقافة "مقابلات حول الإعلام والتكنولوجيا" المفردات: قضايا الصحافة والإعلام المختلفة القواعد: الواو والياء في الجذور والأفعال، كان وأخواتها (توسيع)، الإضافة (مراجعة وتوسيع) - من معاني "ما"</p>	<p>صحافة وإعلام</p>	<p>التاسع</p>

الجامعة والصدافة بين الجنسين	القراءة: التعليم الجامعي في الدول العربية الاستماع: التعليم الجامعي في العالم العربي الحوار: تجربتي الجامعية الكتابة: كتابة مقالة عن الصداقة بين الجنسين حوالي (200) كلمة المفردات: مفردات لها علاقة بالتعليم الجامعي والتحديات التي تواجهه القواعد: ذو، الفعل الناقص الذي في آخر جذره واو أو ياء، إن وأخواتها، الفعل المجهول في الماضي والمضارع.	تعليم وجامعات في عالم متغير.	العاشر
------------------------------	--	------------------------------------	--------

رابعاً: الجزء الثالث (كتاب المستوى المتقدم)

المحتوى الثقافي	المحتوى اللغوي	موضوع الدرس	الدرس
	القراءة: فض الاشتباك مع الحالة الإسلامية- هذا المد الإسلامي إلى أين؟ التراكيب: اسم الإشارة بعد الاسم المشار إليه، الفعل الأجوف، معاني (ما) الفعلية والظرفية	الإسلام والسياسة	الأول
القضاء والقدر، شخصية جحا في الثقافة العربية.	القراءة: نحو مسرح مصري- من نوادر جحا - قارئة الفنجان التراكيب: استخدامات (ما) الاسم والشرطية، الفعل الناقص: الجزم والمصدر واسم الفاعل	بين التراث الكلاسيكي والشعبي	الثاني
من التراث "كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ"	القراءة: كمين الإعلام الأمريكي - من كتاب الجمر والرماد التراكيب: الجذر الرباعي، اسم المفعول للفعل الناقص والاسم المقصور، الأعداد	العرب والغرب	الثالث
عصور الأدب العربي وأطواره، أغراض الشعر العربي وفنونه، علم العروض والأوزان الشعرية، نماذج من الشعر العربي القديم، نماذج من الشعر العربي الحديث.	القراءة: هل مات الشعر؟ التراكيب: كان وأخواتها وكاد وأخواتها (مراجعة وتوسيع)، والأسماء الخمسة، اسم الشرط الذي يجزم فعلين، كلاً وكتلاً، مراجعة (ذو) و(ذات)	مع الشعر العربي	الرابع
- من التراث: الجاحظ - قصائد شعرية "من كتاب صنعاء"	القراءة: في البدء كان النفط - الوجه الحقيقي للأزمة السياسية في الجزائر التراكيب: مراجعة استخدامات قد، مراجعة: أزمنة الفعل	مع التطور والتنمية في المجتمعات العربية	الخامس
- من الكتاب المقدس: العهد القديم، والعهد الجديد	القراءة: أوقفوا هجرة مسيحي الشرق - حالة قبط مصر - مقابلة مع المفكر التونسي راشد الغنوشي التراكيب: واو المعية والمفعول معه، المبني للمجهول (مراجعة وتوسيع) المصدر+الفاعل+المفعول به، الاشتقاق والنحت	الدين والمجتمع	السادس
- من العامية الخليجية. - صور من حياة البدو. - التراث "كتاب الأغاني للأصفهاني"	القراءة: قصة بنت اسمها تفاحة- الجوائز الفرنكفونية والكتاب المغاربيين. التراكيب: مع الأوزان (مفاعل)، الألوان: مراجعة وتوسيع، (فعل- المصدر)، إذا الفجائية، أوزان المؤنث والمذكر	أدب وفنون	السابع
من أعلام الأدب العربي المعاصر "سميح القاسم"	القراءة: شكاوي المتقف والفلاح تحت شمس الشرق القاسية- العولمة ووظيفة الدولة - رسالة إلى إيلين التراكيب: أيأ، المفعول المطلق (مراجعة وتوسيع)، الفاعل لاسم	بين الانتماء والاغتراب	الثامن

التاسع	رؤى نسائية	القراءة: قصة الخيل والليل - كلهم يفضلونها خاضعة- الإسلام في الأسر	الفاعل أو اسم المفعول أو الصفة .
التاسع	رؤى نسائية	القراءة: قصة الخيل والليل - كلهم يفضلونها خاضعة- الإسلام في الأسر	الفاعل أو اسم المفعول أو الصفة .
العاشر	المستقبل الماضي	القراءة: تحولات قرن عربي - المستقبل الماضي بين الأنا والآخر - القرن التاسع عشر: الأمركة والمولكة.	الفاعل أو اسم المفعول أو الصفة .
العاشر	المستقبل الماضي	القراءة: تحولات قرن عربي - المستقبل الماضي بين الأنا والآخر - القرن التاسع عشر: الأمركة والمولكة.	الفاعل أو اسم المفعول أو الصفة .

يلخص الباحثان ما احتوت عليه سلسلة الكتاب في النقاط التالية:

أ- **المحتوى اللغوي لسلسلة الكتاب في تعلم العربية.** احتوت السلسلة مواد لغوية متدرجة ومتنوعة، ويرى الباحثان أن مؤلفيها اعتمدوا على أسس قائمة على تلبية حاجات المتعلمين وإشباع رغباتهم اللغوية. ويساعد محتوى السلسلة على اكتساب المهارات اللغوية كافة. فقد عالجت المهارات الأساسية الأربعة: الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. إضافة إلى مهارات فرعية متنوعة: كمهارة الاتصال والحوار بالفصيحة والعامية. وحاول المؤلفون استعمال نصوص لغوية متنوعة تناولت موضوعات ذات طبيعة حياتية، وأدبية، واجتماعية، ودينية، وسياسية وثقافية. كما اهتمت السلسلة بمفردات اللغة واستعمالها وتنميتها بكونها المكون الأساسي للغة. كما تناولت موضوعات نحوية وصرفية متعددة تغطي نسبة كبيرة مما يحتاج إليه متعلمو اللغة العربية لغة ثانية لإنتاج لغة سليمة

ب- **المحتوى الثقافي لسلسلة الكتاب في تعلم العربية:** تناولت السلسلة موضوعات ثقافية متنوعة تضمنتها الدروس والنصوص، وقد شملت الموضوعات الثقافية بالإضافة إلى الإطار الثقافي العربي الإسلامي ثقافات مرتبطة بأديان أخرى، ومناطق جغرافية متنوعة خارج الوطن العربي: كالعرب في أمريكا. وقد تضمنت السلسلة المستويين الفصيح والعامي مركزة على العامية المصرية والشامية. ومن المعلوم أنه لا يمكن الفصل بين اللغة وثقافتها، فرغم أننا نجد في فهرس السلسلة بعض الوحدات والدروس لم يذكر بها محتوى ثقافي، إلا أن هذا لا يعني خلوها تماماً من جوانب ثقافية؛ فالمضمون الثقافي لصيق بالمحتوى اللغوي. وللتقافة جوانب مختلفة تختلف من بلد إلى آخر أحياناً، فقد حاول مؤلفو السلسلة أن يضمنوا جوانب ثقافية متعددة ومتنوعة في دروس السلسلة¹⁶.

وقد أورد الدكتور عيسى برهومة القيم الإنسانية التي تضمنتها سلسلة الكتاب في تعلم العربية، لارتباطها بثقافة الإنسان، ومنها: التعرف على ثقافات الشعوب ومعتقداتهم وتقاليدهم ومخزونهم الفكري. وتقدير الصداقة والمودة بين الناس. والاحترام ومساعدة الآخرين. والمحبة واللقاء والتحية، ومجاملة الناس بعضهم البعض في التهئة والتعزية. والإيثار، والترحيب بالزوار، وإكرام الضيف¹⁷.

ج- **طريقة عرض المادة في سلسلة الكتاب في تعلم العربية:** جاءت طريقة عرض المادة في السلسلة على الترتيب التالي: المدخل - المفردات - النص - القواعد - الاستماع - القراءة - تمارين المراجعة

حيث ركز في المستوى المبتدئ على تدريس المفردات؛ لأنها المكون الأساسي في عملية التعلم¹⁸. ويقوم تدريس المفردات على مبادئ التنغيع والإنتاج والتفاعل والتوسيع والتلميع وصولاً إلى إتقان المتعلم للكلمات الجديدة. ولا يقصد

16 مزينة، ليلي، تحليل محتوى كتاب تعليم العربية للناطقين بغيرها: الكتاب في تعلم العربية من أمريكا، بحث منشور ضمن أبحاث الملتقى العلمي العالمي بإندونيسيا، مالانج، المجلد الثالث، أغسطس، 2016م، ص 1198.

17 برهومة، عيسى، القيم الإنسانية في مقررات تعليم اللغة العربية لغة أجنبية، بحث منشور في مجلة اللسانيات العربية، الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، العدد الأول، ربيع الأول 1436هـ، ص 151 وما بعدها.

18 ينظر: https://www.youtube.com/watch?v=-D4yWoww_AQ&feature=youtu.be تاريخ الدخول 1438 / 7 / 2 هـ

بالتفعيل والإنتاج والتفاعل المقدر على استخدام المفردات في جمل مفيدة وحسب؛ بل التفاعل والإبداع في استخدامها بسياقات متنوعة. ويقصد بالتوسيع: محاولة ربط الكلمة بكلمات أخرى في المعنى والاستخدام والعلاقة. أما التلميح فيقصد به الدقة في النطق والاستخدام. ويقترح محمود البطل عدة إستراتيجيات لتدريس المفردات، وهي:

- الاشتباك الأول مع الكلمات الجديدة يكون في البيت (تعلم ذاتي)، كـ (الاستماع والكتابة)
- التفعيل داخل الصف من خلال أنشطة ومهام تستلزم استخدام الكلمات الجديدة.
- إتاحة الفرصة للطلاب للتفاعل وإنتاج الكلمات في سياقات مرتبطة بحياتهم وتجاربهم.
- الاختيار والتوسيع والتلميح والتركيز على الدقة في اللفظ والاستعمال والتركيب.
- التفعيل الإضافي بالعمل على النصوص.
- التفعيل الإضافي بالعمل مع المهارات المختلفة.
- التأكد من تحقق الإتقان.

وقد استخدمت الترجمة والعامية بصورة شائعة في هذه الطبعة أكثر مما كانت عليه في الطبقات السابقة، ومن مبررات استعمال العامية في هذه السلسلة - كما يشير مؤلفو السلسلة - أنها جزء من اللغة المحكية المستخدمة في البلاد العربية.

المحور الثاني: دراسة تطبيقية لسلسلة الكتاب في تعلم العربية، وفيه:

- مدى التزام سلسلة الكتاب في تعلم العربية لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

أولاً: المستويات. جاءت السلسلة على ثلاثة مستويات، المبتدئ والمتوسط والمتقدم، وهذا التقسيم لا يتوافق تماماً مع تقسيمات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية؛ إذ يقسم المستويات اللغوية إلى خمس مستويات رئيسة منها ثلاثة مستويات لتتقسم إلى ثلاثة فرعية على النحو التالي:

- المتميز.
- المتفوق.
- المتقدم، ويتفرع إلى ثلاثة مستويات، هي: الأعلى - والأوسط - والأدنى.
- المتوسط، ويتفرع إلى ثلاثة مستويات، هي: الأعلى - والأوسط - والأدنى.
- المبتدئ، ويتفرع إلى ثلاثة مستويات، هي: الأعلى - والأوسط - والأدنى.

وبعض البرامج اللغوية في المؤسسات التعليمية في أمريكا تستخدم سلسلة الكتاب في تعلم العربية في برامجها، فبعضها يقوم بإعادة تقسيم الكتاب إلى مستويات تتوافق مع تقسيم المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. مثل: برامج تعليم اللغة العربية في جامعة جورج تاون (Arabic and Persian Language Institute)¹⁹. وجامعة ميدلبيري²⁰.

ثانياً: المهارات.

قدمت السلسلة المهارات اللغوية الأساسية الأربعة: الاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة، وذلك على نحو متسق ومتدرج يكفل تحقيق الأهداف اللغوية التي وضعت للسلسلة من أجلها. أما المهارات اللغوية الفرعية كالإملاء والتعبير والقواعد والبلاغة، فقد تفاوت الاهتمام بها في السلسلة. فعلى سبيل المثال، لم ترد دروس بلاغية في السلسلة، أما القواعد فقد تناولت السلسلة معظم الموضوعات النحوية والصرفية إلا أن ثمة موضوعات أخرى في غاية الأهمية

19 ينظر : <http://www.middlebury.edu/ls/arabic/curriculum/courses> تاريخ الدخول 16 / 7 / 1438هـ

20 ينظر : <http://scs.georgetown.edu/programs/364/summer-sessions-language-institutes/39/arabic-and-persian-language-institute/>

تاريخ الدخول 2 / 7 / 1438هـ

للمتعلمين لم ترد في السلسلة، مثل: المفاعيل الخمسة، والاستثناء، والممنوع من الصرف، والأفعال الخمسة، والنداء، وأنواع الخبر.

ثالثاً: الكفايات:

تغطي السلسلة قدراً كبيراً من الكفايات اللغوية المتمثلة بمهارات اللغة وعناصرها، والكفاية التواصلية المتمثلة بإنتاج اللغة واستقبالها، إضافة إلى الكفاية الثقافية.

• مقترح تقسيم الكتاب بما يوائم إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

سيعرض الباحثان نموذجاً لبرنامج جامعة تكساس الذي يقوم على تدريس السلسلة²¹. وهذا البرنامج مدته ثلاث سنوات. يدرس طلاب السنة الأولى والسنة الثانية ستّ ساعات أسبوعياً. أما طلاب السنة الثالثة؛ فيدرسون خمس ساعات أسبوعياً.

الفصل الدراسي	الكتاب	الدروس	الطبعة
الأول	كتاب ألف باء	جميع الوحدات	الثالثة
	الكتاب الجزء الأول	الدروس من 1-5	الثالثة
الثاني	الكتاب الجزء الأول	الدروس من 6 إلى 12	الثالثة
الثالث	الكتاب الجزء الأول	الدرس 13	الثالثة
	الكتاب الجزء الثاني	الدروس 1-4	الثالثة
الرابع	الكتاب الجزء الثاني	الدروس 5-8	الثالثة
الخامس	الكتاب الجزء الثاني	الدروس 9-10	الثالثة
	الكتاب الجزء الثالث	الدروس 5-7	الثانية ²²
السادس	الكتاب الجزء الثالث	الدروس 8-10	الثانية ²³
		مواد أخرى ²⁴	

ويقدم الباحثان في الجدول التالي مقترحاً لتقسيم الكتاب بما يوائم مستويات إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.

المستوى	وصف مختصر ²⁵	الكتاب	الدروس	الطبعة
المبتدئ	ويعني القدرة على التعرف على بعض المهارات والعناصر اللغوية البسيطة والمحدودة.	ألف باء	1-3	الثالثة
	يعني استخدام اللغة استخداماً محدوداً جداً مع التعثر اللغوي في كثير من المواقف البسيطة.	ألف باء	4-7	الثالثة
	ويعني استخدام اللغة بنجاح مع عدد محدود من المواقف التواصلية البسيطة.	ألف باء الجزء الأول	8-10 1	الثالثة
المتوسط	ويعني استخدام اللغة بنجاح في بعض المواقف التواصلية.	الجزء الأول	2-5	الثالثة
	ويعني استخدام اللغة بنجاح عند التعامل مع المهام اللغوية المألوفة غير المعقدة.	الجزء الأول	6-9	الثالثة

تاريخ الدخول 16 / 7 / 1438 هـ - https://www.youtube.com/watch?v=D4yWoww_AQ&feature=youtu.be ينظر: 21

22 هذا مقترح مؤقت إلى حين صدور الطبعة الثالثة من الكتاب الجزء الثالث.

23 هذا مقترح مؤقت إلى حين صدور الطبعة الثالثة من الكتاب الجزء الثالث.

24 المواد الأخرى موجودة في كل الفصول لكن يُعتمد عليها كثير في الفصل السادس؛ وذلك لنقل الطلاب من دراسة اللغة إلى دراسة اللغة والمضمون.

25 للمزيد ينظر: الجوري والجراح، إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، ص 83 وما بعدها. والحديبي، علي وآخرون، معايير تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، 1438 هـ - 2017 م، ص 90 - 96.

الثالثة	13-10	الجزء الأول	ويعني استخدام اللغة ببسر وسهولة مع عدد من المهام اللغوية التواصلية المألوفة غير المعقدة.	الأعلى	
الثالثة	4-1	الجزء الثاني	ويعني استخدام اللغة عند التعامل مع عدد من المهام اللغوية التواصلية المألوفة ببسر وثقة.	الأدنى	المتقدم
الثالثة	8-5	الجزء الثاني	ويعني استخدام اللغة عند التعامل مع عدد كبير من المهام اللغوية التواصلية ببسر وثقة.	الأوسط	
الثالثة الثانية	10-9 2-1	الجزء الثاني الجزء الثالث	ويعني استخدام اللغة استخداما دقيقا في الموضوعات المألوفة وإن كانت معقدة.	الأعلى	
الثانية	6-3	الجزء الثالث	ويعني استخدام اللغة بدقة وطلاقة للتواصل مع الآخرين بموضوعات مألوفة وغير مألوفة.	المتفوق	
الثانية	10-7	الجزء الثالث	يعني استخدام اللغة بمهارة وبلاغة ودقة وفاعلية في المهارات كافة والموضوعات كافة.	المتميز	

- مقترح تطبيقي لتوزيع المحتوى اللغوي لسلسلة الكتاب على مستويات إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. (تحليل، تطبيق، إثراء)

المستوى	وصف مختصر للمهارات والعناصر اللغوية وفق إرشادات المجلس الأمريكي ²⁶	أمثلة تطبيقية من سلسلة الكتاب ومصاحباتها (الدروس، والتمارين، والصفحات)	الملاحظات العامة	مقترح إثرائي
المتقدم	الأصوات. يستطيع المتعلم التعرف على عدد محدود من الأصوات والرموز.	الكتاب: ألف باء. دروس الأصوات. الوحدات 1-8. مثال: ص 11+12 القرص CD: كتاب ألف باء.	استعمال كلمات للتدريب على النطق من غير الثنائيات الصغرى لا تناسب هذا المستوى مثل: تذبذب ص 79 و(جُب) ص 46 و(تبوح) ص 49.	- إضافة تدريبات تفاعلية على التفريق بين الأصوات كما في ص 109 و 134 - إضافة آيات قرآنية للتعرف على مخارج الحروف وطريقة النطق عند تلاوتها.
	المفردات والتراكيب . يستطيع المتعلم إنتاج عدد محدود من الكلمات والعبارات من ذاكرته على أن يعطى الوقت الكافي والتلميح المناسب، لكن الأخطاء متوقعة.	الكتاب: ألف باء. جداول المفردات الجديدة: مثال: ص 15+41+42 100+86+74+62+61	الاعتماد على اللغة الإنجليزية كثيرا حتى إنه ثمة صفحات تكاد تخلو من الكلمات العربية.	- تدريبات تفاعلية على المفردات عن طريق حوارات قصيرة. - استخدام الصور للتعرف على الكلمات.
	الاستماع. يستطيع المتعلم التعرف على كلمات منفردة أو عبارات شائعة جداً إذا كانت في سياقاتها، وخصوصا الكلمات المناظرة لما في لغته، أو المقترضة منها، والعبارات المحفوظة كثيرة التكرار.	الكتاب: ألف باء. الاستماع لجدول المفردات والتراكيب. وتدرجات الاستماع. القرص (CD) كتاب ألف باء.	الأولى اختيار كلمات شائعة وسهلة للتدريب على الاستماع في هذا المستوى. يحتوي القرص على تدريبات متنوعة مثل: الاستماع لكلمات منفردة وعبارات شائعة ونطق	- تعزيز مهارة الاستماع للمفردات في المحتوى اللغوي. - التركيز على اللغة الفصيحة. - تضمين نصوص الاستماع بعض الآيات القرآنية القصيرة بتلاوة

مجودة لتميز نطق الحروف. والاستماع لبعض الكلمات في سياقات متنوعة.	أصوات اللغة، ومقاطع فيديو توضح كيفية نطق الأصوات، ويحتوي أيضا أمثلة للغة الفصيحة ولعدد من العاميات المتنوعة.				
- زيادة الصور - تفعيل مهارة الكلام عن طريق نصوص حوارية. - التقليل من الاعتماد على الترجمة والاعتماد على اللغة العربية الفصيحة.	قلّة الصور وكثرة استخدام الشرح باللغة الإنجليزية.	الكتاب: ألف باء. - التركيز على نطق الكلمات، مثال: ص 31 - 37 - 81. - استعمال بعض الكلمات والعبارات، مثال: ص 76، 87	الكلام. يستطيع المتعلم إنتاج كلمات معزولة وربما بعض العبارات كثيرة التكرار، مثل: تبادل التحية، والتعريف بنفسه، وتسمية عدد من الأشياء المألوفة.		
تعزيز قراءة المفردات والعبارات للفهم مع النطق السليم.	- لا يناسب اختيار بعض الكلمات في القراءة للمستوى المبتدئ، مثال: ص 53 - استخدام الكتابة الصوتية بالحروف اللاتينية لقراءة بعض الكلمات، مثال: ص 13.	الكتاب: ألف باء. نجد في تدريب: Reading aloud التركيز على القراءة الجهرية، دون التعرف على المفردات اللغوية أو العبارات. مثال: ص 58، 53، 85، 111، 129.	القراءة. يستطيع أحيانا التعرف على المفردات اللغوية منفردة أو في عبارات رئيسية غير تامة إذا كان لهما سياق داعم قوي.		
زيادة عدد التدريبات الكتابية للعبارات وعدم الاقتصار على الحروف والكلمات.	- الأولى اختيار كلمات شائعة وسهلة للتدريب على الكتابة في هذا المستوى. - التركيز على شكل الحروف بالخط اليدوي.	الكتاب: ألف باء. جاء في هذا الكتاب تدريبات كثيرة على كتابة الحروف والكلمات. مثال: ص 32. وتدريب صل الحرف لتصبح كلمة، مثال: ص 58، 84، 141. القرص (CD) كتاب ألف باء: طريقة الكتابة.	الكتابة. يستطيع المتعلم نسخ كلمات أو عبارات مألوفة جدا مستخدما الحروف الأبجدية.		
		الكتاب: ألف باء. التدريب على إتقان أصوات العربية باستخدام الثنائيات الصغرى. مثال: ص 109، 121، 140، 124، 152، 155، 179. القرص (CD) كتاب ألف باء: نطق كلمات وأصوات متماثلة.	الأصوات. يستطيع المتعلم التعرف على الحروف الأبجدية أو نظام الكتابة المقطعي أو الأشكال في اللغة الهدف.		
- وضع الكلمات في جمل بسيطة وقصيرة للتعرف على الربط بينها. - استخدام الصور لتوضيح معنى الكلمات. - إضافة بعض الألعاب اللغوية مثل: لغز الكلمات المتقاطعة.	- استخدام الترجمة لشرح معنى الكلمة. - استخدام الكتابة الصوتية بالحروف اللاتينية. تجريد الكلمات من السياقات اللغوية التي تساعد على معرفتها.	الكتاب: ألف باء. مثال: ص 112 - 130 - 143 - 163 - 166 - 189	المفردات والتراكيب. يستطيع المتعلم فهم بعض المفردات والعبارات اللغوية البسيطة لبعض الأسئلة السهلة والجمل الخبرية والأوامر كثيرة التكرار.		
		الكتاب: ألف باء.	الاستماع.		

		تمارين الاستماع. القرص (CD) كتاب ألف باء. تمارين الاستماع.	يستطيع المتعلم فهم أكثر من عبارة في آن واحد وقد يحتاج إلى التكرار.	
		الكتاب: ألف باء. - استخدام بعض الجمل القصيرة للتواصل، مثال: ص131. - التركيز على نطق الأصوات الصعبة مثال ص 137، 140.	الكلام. يستطيع المتعلم التواصل بأدنى حدود التواصل مستخدماً عدداً من الكلمات المتفرقة والعبارات المحفوظة مقتصرة على السياق الذي اكتسبت فيه اللغة.	
إيراد أمثلة للقراءة والفهم تتناسب مع هذا المستوى.	التركيز على إستراتيجية النطق لربط الصورة الكتابية مع الصوت في ذهن المتعلم.	الكتاب: ألف باء. مثال: ص165، 222. ومن الأمثلة التي تدل على التعرف على اللغة في مهارة القراءة: ص182، 203.	القراءة. يستطيع المتعلم التعرف على الكلمات والعبارات في سياقها المؤلف عنده، بما في ذلك الكلمات المشتركة والمستعارة.	
التنوع بتدريبات الكتابة الإبداعية: كاستخدام الصور وكتابة الكلمات تحتها.		الكتاب: ألف باء. تدريب كتابة الكلمات التي يستمع إليها المتعلم. مثال: ص70، 105، 137، 155، 173. تدريب: انسخ الكلمات، مثال: ص218، 219، 220.	الكتابة. يستطيع المتعلم كتابة عدد محدد جداً من المفردات والعبارات المحفوظة في سياقها.	
- زيادة عدد التدريبات. - التقليل من الاعتماد على الترجمة.	لأهمية هذه الظواهر اللغوية فإنه يحتاج إلى تكثيف التدريبات عليها.	الكتاب: ألف باء. التعرف على بعض الظواهر الصوتية كالمد والهمزة واللام الشمسية والقمرية، والتونين، ومثال ذلك: ص195، 200، 216. القرص (CD) كتاب ألف باء. تمارين النطق.	الأصوات. يتأثر نطق المتعلم بدرجة كبيرة بلغته الأم، والأخطاء تكون شائعة في كلامه	
		الكتاب: الجزء الأول. المفردات والعبارات الشائعة، تقديم النفس والتعارف والأسرة. مثال ص2، 12، 20، 40	المفردات والتراكيب. يستطيع المتعلم التعبير عن معانٍ شخصية بالاعتماد الشديد على العبارات المحفوظة أو المركبة من كلمات مألوفة وشائعة. وفهم المفردات اللغوية والعبارات الداخلة في تركيب الأسئلة، والجمل الخبرية والاستفهامية المتكررة	و التر
		الكتاب: ألف باء. تمارين الاستماع التي تحتوي على عبارات وجمل.	الاستماع. يستطيع المتعلم فهم العبارات اللغوية القصيرة المحفوظة وبعض الجمل الطويلة نسبياً خاصة عندما يعزز سياق الكلام الفهم بشكل كبير ويكون مسموعاً وواضحاً.	
		الكتاب: ألف باء.	الكلام.	

		تدريب وصف صورة مبسطة، مثال: ص 165، 191.	يستطيع المتعلم أن يتعامل مع بعض المهام التواصلية غير المعقدة في مواقف اجتماعية بسيطة.		
زيادة عدد نصوص القراءة في الصف.	- جاءت القراءة في هذا الكتاب للفهم، إضافة للقراءة الجهرية. - تتعلق النصوص المخصصة لهذا المستوى، والواردة في هذا الجزء من الكتاب بالحاجات اليومية العامة، مثل: الأسرة والأنشطة اليومية.	الكتاب: الجزء الأول. قراءة بعض النصوص السهلة، مثال: ص 18، 37، 62، 89.	القراءة. يستطيع المتعلم فهم النصوص المقروءة بسهولة وبشكل تام نسبياً على أن تكون كلمات أساسية ومشاركة وعبارات محفوظة في عدد من النصوص ذات السياق الواضح المتعلقة بميدان الحاجات العملية له.		
	تناولت هذه التدريبات مهارتي الاستماع والكتابة.	الكتاب: ألف باء. ورد تدريب في نهاية الكتاب يناسب هذا المستوى. ص 224. الكتاب: الجزء الأول. تدريبات استمع واملأ الفراغ. مثال: ص 13، 83، 176.	الكتابة. يستطيع المتعلم التعبير عن نفسه كتابة ضمن السياق الذي تعلم فيه اللغة معتمداً أساساً على مادة محفوظة.		
في محتوى الثقافة _ (الأكل العربي) يمكن إدراج نصوص قرآنية وأحاديث نبوية، لها صلة بالموضوع مثل: " يا غلام سم الله وكل بيمينك وكل مما يليك".	تضمنت مقاطع الاستماع وتدريباته في الدروس الأولى من هذا الكتاب بعض المواقف الاجتماعية والأعمال الروتينية، مثل: التحية والأسرة والضيافة (الطعام والشراب) والطقس. ويحتوي القرص على تمارين متعددة منها للاستماع وبعض تمارين استعمال المفردات واللهجات. جاءت بعضها نصوص صوتية والبعض الأخر مقاطع فيديو. - - قلة النصوص القرآنية والأحاديث النبوية.	الكتاب: الجزء الأول. تمارين الاستماع التي تتضمن المفردات الجديدة والجمل القصيرة. من الدرس الأول إلى الدرس الخامس. القرص (CD) كتاب الجزء الأول. بعض النصوص الموجودة على القرص تناولت مهارة الاستماع وكتابة المسموع، مثل: ص 33.	الاستماع. يستطيع المتعلم فهم بعض المعلومات والتعبيرات من كلام بطول الجملة على أن تكون مقتصرة على خلفية الشخص واحتياجاته، مثل: الأعراف الاجتماعية والأعمال الروتينية.	الأدنى	المتوسط
تكثيف التدريبات على مهارة إنتاج الكلام مع تنوعها وفعاليتها.	يركز هذا الجزء في مهارة الكلام على استعمال الكلمات الفصيحة والتدريب على اللهجات العامية. ومن أمثلة التركيز على المحادثة بالعامية ص 65.	الكتاب: الجزء الأول. - جاء في تمرين (اسألوا زملاءكم) أسئلة حوارية تواصلية متنوعة. مثال: ص 4، 23، 68، 95. - تدريب وصف الصور. مثال: ص 9	الكلام. يستطيع المتعلم التعامل بنجاح مع عدد محدود من المهام التواصلية غير المعقدة المتعلقة بالمواضيع الاجتماعية البسيطة والمواقف الشخصية.		

	كُنِبَت الأسئلة في تدريب (سألوا زملاءكم) باللغة الإنجليزية.				
القراءة.	الكتاب: الجزء الأول. قراءة بعض النصوص الطويلة نسبيًا وفهم الأفكار الرئيسة الواردة فيها. مثال: ص 108، 131، 133، 147، 150.	يستطيع المتعلم فهم الأفكار الرئيسة أو بعض الحقائق من النصوص البسيطة المرتبطة بالحاجات الشخصية والاجتماعية الأساسية على أن تكون النصوص واضحة غير معقدة.			
الكتابة.	الكتاب: الجزء الأول. - تمرين كتابة جمل في الصف. مثال: ص 235. - تمرين الكتابة. مثال ص 223. - تمرين صفحة 279. - تمرين الكتابة ص 289	يستطيع المتعلم تلبية بعض الحاجات الكتابية العملية المحدودة. يستطيع المتعلم كتابة الرسائل القصيرة، والبطاقات البريدية، وتسجيل بعض الملحوظات مثل الرسائل الهاتفية.			
القواعد.	الكتاب: الجزء الأول. دروس القواعد. أمثلة: المذكر والمؤنث ص6، النسبة ص6، السؤال ص9، التعريف ص14، الضمائر ص25، الفعل في الجمع ص27، جمع الاسم ص27، جمع المؤنث ص50، الإضافة ص52، ضمائر الملكية ص54.	يستطيع المتعلم إنشاء جمل خبرية أو استفهامية بسيطة ضمن إطار خبرة لغوية محددة، تكتب عادة بالزمن الحاضر.			
الاستماع.	الكتاب: الجزء الأول. تمارين الاستماع التي تتضمن المفردات الجديدة والجمل القصيرة والمحادثات والمقابلات التلفزيونية والهاتفية. الدروس (6-13). القرص (CD) كتاب الجزء الأول. يحتوي القرص على نصوص لموضوعات مألوفة ومحادثات هاتفية روتينية بكلام بطيء.	يستطيع المتعلم فهم جمل طويلة نسبيًا تحتوي على مزيج من العناصر اللغوية التي سبق تعلمها حول عدد من الموضوعات المألوفة. ويستطيع المتعلم فهم محتوى المحادثات التلفزيونية أو الهاتفية الروتينية، وبعض الكلام البطيء.	الأوسط		

<p>تكتيف التدريبات على مهارة إنتاج الكلام مع تنوعها وفعاليتها.</p> <p>- تضمين النصوص الحوارية بعض المتلازمات اللفظية المهمة حسب موضوع الدرس.</p>	<p>كُنِبَت الأسئلة في تدريب (أسألوا زملاءكم) باللغة الإنجليزية.</p>	<p>الكتاب: الجزء الأول. تدريب (أسألوا زملاءكم). مثال: ص118، 155، 184، 230، 251، 275.</p>	<p>الكلام. يستطيع المتعلم التعامل بنجاح مع عدد من المهام الاتصالية غير المعقدة في مواقف اجتماعية بسيطة ومألوفة.</p>	
<p>- زيادة عدد النصوص الحقيقية وتجنب النصوص المصطنعة.</p>	<p>- وردت أكثر النصوص حقيقية غير مصطنعة أخذت من الوسائل الإعلامية، مثل: الصحف، التلفاز مع تنوع مصادرها.</p>	<p>الكتاب: الجزء الأول. من أمثلة القراءة المناسبة لهذا المستوى: ص172، 178، 194.</p>	<p>القراءة. يستطيع المتعلم قراءة وفهم نصوص قصيرة غير معقدة تحوي معلومات بسيطة وتتناول موضوعات شخصية واجتماعية أساسية.</p>	
<p>- تكتيف تدريبات الكتابة الإنشائية التعبيرية الإنتاجية.</p> <p>- تعزيز الكفاية الثقافية وإظهارها. - التدريب على كتابة بعض المتلازمات اللفظية في اللغة العربية، مثل: الفعل وحرف الجر (ذهب إلى...) والاسم وحرف الجر (مهتم ب.....). إذ يحوي التدريب على كلمة ويترك فراغا يكمله المتعلم.</p>	<p>- تدمج التمرينات بين المهارات والعناصر اللغوية فهي تعزز مهارة الكتابة وتعلم القواعد.</p> <p>- يتعلق التمرين (10) <u>بالأمور الشخصية المفضلة والحياة اليومية</u> مع استعمال نمط لغوي محدد (يجب+ أن/المصدر)</p>	<p>الكتاب: الجزء الثاني.</p> <p>- تمرين: استمعوا إلى الجمل والمفردات واكتبوها. مثال: ص43، 46، 84.</p> <p>- تمرين كتابة موضوع عن سكن الأسرة الجديدة في بيت العائلة في السنوات الأولى بعد الزواج بحدود، كلمة 150، ص72</p> <p>- تمرين اكتب كلمات جديدة مناسبة لكل جملة. مثال: ص78، 84، 89.</p> <p>- تمرين ص99 اكتبوا الفعل بالنفي.</p> <p>تمرين شاهدوا الفيديو واكتبوا في جمل طويلة عن الأسئلة الآتية ص63.</p> <p>- نشاط كتابة عن وصف الشقة أو البيت ص62، مع استعمال جمل اسمية مع خير مقدم .</p> <p>- تمرين 10 ص123: اكتب قائمة بالأشياء التي يجب أن تفعلها هذا الأسبوع.</p> <p>- تمرين ص125 اكتبوا بعض الأشياء التي تحتاجون شراءها (الملابس أو متطلبات البيت)</p>	<p>الكتابة. يستطيع المتعلم تلبية عدد من الحاجات الكتابية العملية؛ إذ لديه قدرة على التواصل كتابياً بنصوص قصيرة بسيطة، وموضوعات إنشائية تتعلق <u>بالأمور الشخصية المفضلة والحياة اليومية وغيرها من الموضوعات الشخصية.</u></p>	
	<p>جاء في صفحة 97 درس للمعرفة والنكرة. وفي صفحة 99 درس (هذا، هذه). ويقترح تقديمهما إلى المستوى الذي سبق هذا المستوى (الأدنى).</p>	<p>الكتاب: الجزء الأول. دروس القواعد. أمثلة: الفعل المضارع وتقديم أوزان الفعل ص47، نفي المضارع ص78، ضمائر النصب ص81، الجملة الاسمية ص84، الجملة الفعلية</p>	<p>القواعد. يتمكن المتعلم من استخدام <u>الجمل غير المعقدة</u> وبعض الاشتقاقات الزمنية الأساسية، مثل: تصريف الأسماء والأفعال.</p>	

		ص86، تتوین الفتح ص104، المثنى ص119، المصدر ص121، استعمال لماذا وذكر السبب بأتماط متعددة ص128.		
الاستماع. يستطيع المتعلم فهم المعنى العام من نصوص مترابطة . يستطيع المتعلم فهم الأفكار الرئيسية وبعض الأجزاء الدقيقة للحوار المتصل بموضوعات مألوفة.	الكتاب: الجزء الثاني. تمارين الاستماع من الدرس الأول إلى الدرس الثالث. مثال: ص60، 63، 91، 97، 130، 136. القرص (CD) كتاب الجزء الثاني. نصوص الاستماع.	- معظم نصوص الاستماع تتضمن فيديو . - يحتوي القرص على نصوص استماع وجمل ومفردات جديدة - إضافة إلى بعض دروس القواعد ونصوص بالعاميات.	التركيز على اللغة العربية الفصيحة وتجنب العامية؛ إذ يمكن وضعها في جزء مستقل مع مصاحبات الكتاب ولا تضمن في محتواه.	
الكلام. يستطيع المتعلم معالجة كثير من موضوعات المخاطبة الأساسية غير المعقدة والأوضاع الاجتماعية. يستطيع المتعلم التحاور بيسر وثقة حين يتعامل مع المهام العادية والمواقف الاجتماعية. يستطيع المتعلم السرد والوصف في جميع الأزمنة مستخدماً كلاماً مترابطاً على مستوى الفقرة لكن ليس كل الوقت.	الكتاب: الجزء الثاني. -تمارين الوصف باستخدام المفردات الجديدة لوصف سلسلة من الأحداث المصورة. مثال: ص46، 87. -تمارين الكتابة والمحادثة للكتابة والتحدث عن أحد الموضوعات التي تناسب هذا المستوى. مثال: ص62. -تمارين تكلم عن هذه الأسئلة بعد مشاهدة الفيديو، مثال: ص63. تمارين (اسألوا زملائكم). مثال: ص80، 88. -تمارين الكلام مع الزملاء بالإجابة عن الأسئلة بعد الاستماع. مثال: ص97. -تمارين: اعملوا مقابلة مع واحد من زملائكم مستعملين عدداً من الأسئلة المعدة مسبقاً. مثال: ص89.	يتناسب هذا التمرين مع هذا المستوى، وتم استخدام الصور. يدمج هذا التمرين بين مهارتي الكتابة والكلام.	تكتيف استعمال الصور في المستويات التي تسبق هذا المستوى أيضاً. بدء استخدام الأسئلة باللغة العربية الفصيحة وتجنب (العاميات)	التمرين
القراءة. يستطيع المتعلم فهم نصوص قصيرة غير معقدة فهماً تاماً بيسر وخاصة الموضوعات المتعلقة بالاحتياجات الشخصية والاجتماعية التي تهمه.	الكتاب: الجزء الأول. من أمثلة دروس القراءة التي تناسب هذا المستوى: ص220، 223، 240، 244.	- جاءت النصوص مناسبة للمستوى. - جاءت بعض النصوص حقيقية وبعضها مصنعة.	-تكتيف النصوص الحقيقية وتجنب النصوص المصنعة. - تضمين الأنشطة اللغوية في هذا المستوى إستراتيجية المواجهة المركزة لتنمية مهارة القراءة ²⁷ .	
الكتابة. - القدرة على كتابة الرسائل. - يستطيع المتعلم تلبية معظم	الكتاب: الجزء الثاني. تمارين استمعوا إلى الكلمات واكتبوها. مثال: ص115، 122.	- تدمج بعض التمارين بين مهارتي الاستماع	- التدريب على بعض المتلازمات اللفظية (تلازم حر أو مفتوح)،	

27 بايكر، أحمد محمد، أثر إستراتيجية المواجهة المركزة في تنمية مهارة القراءة لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أتر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م/ 2017م، ص 295 وما بعدها.

<p>مثل الفعل: وضع وشرب، فكلهما يقبل عددا كبيرا من المفردات، وينصرف معناهما مع متلازمتها إلى المعنى المباشر في كثير من الأحيان²⁸.</p>	<p>والكتابة.</p>	<p>تمرين اكتب كلمات مناسبة لكل جملة. مثال: ص114، 123. تمرين كتابة قائمة متطلبات إصلاح شقة لصاحبها. ص123.</p>	<p>الحاجات الكتابية العملية والاجتماعية المحدودة.</p>	
<p>- التركيز على استخدام اللغة الفصيحة. - زيادة عدد الأمثلة وتتنوع بأساليب مختلفة. - إدراج نماذج للأزمنة الفعلية المتداخلة، مثل: كان سيفعل، وما زال يفعل.</p>	<p>- جاءت بعض القواعد بالكلام العامي. مثال ص232. - قلة الأمثلة لاستخدام القواعد.</p>	<p>الكتاب: الجزء الأول. دروس القواعد. أمثلة: أفعل التفضيل ص139، الجملة الاسمية (الخبر المقدم) ص140، الفعل الماضي ونفي الماضي ص157، الجذر والوزن ص162، الماضي المضارع والمصدر ص164، المضارع المرفوع ص186، الأعداد الترتيبية ص190، (إذا، لو) ص210، أفعل للمقارنة ص211، المضارع المنصوب ص213، جملة الصفة ص233، أوزان الفعل ص237، المستقبل والنفي ص253، الجملة الفعلية ص258.</p>	<p>القواعد. - القدرة على استخدام الأزمنة بمواضع مألوفة. - يستطيع فهم الجمل البسيطة غير المعقدة.</p>	
<p>- إثراء نصوص الاستماع التي تناسب هذا المستوى بزيادة عدد النصوص القرآنية والأحاديث النبوية، تعكس الثقافة الإسلامية، ويكون اختيارها موافقا لموضوع الدرس، مثلا في درس "ترتيبات واستعدادات" نختار الآية الكريمة: (يا أيها الذين آمنوا إذا نودي للصلاة من يوم الجمعة) والحديث الشريف: اللهم بارك لأمتي في بكورها. وهكذا</p>	<p>- قلة النصوص القرآنية والأحاديث النبوية.</p>	<p>الكتاب: الجزء الثاني. تمارين الاستماع الدرس الرابع والخامس مثال: ص166، 173، 203، 215. القرص (CD) كتاب الجزء الثاني. نصوص الاستماع.</p>	<p>الاستماع. يستطيع المتعلم فهم النصوص السردية والوصفية القصيرة على أن تكون التراكيب الأساسية واضحة. إضافة إلى فهم الأفكار الرئيسة وعدد من التفاصيل الداعمة لها.</p>	<p>الأدنى المتقدم</p>
<p>- توظيف نصوص حوارية في مهارة الكلام. - استخدام اللغة العربية الفصيحة في نصوص حوارية - استخدام إستراتيجية</p>	<p>- التنوع في تدريبات الكلام. - استخدام اللغة الإنجليزية.</p>	<p>الكتاب: الجزء الثاني. تمرين (سألوا زملاءكم). مثال: ص116، 156. تمرين أسئلة تبحث عن أجوبة. مثال: ص151. تمرين تكلموا مع الزميل عن</p>	<p>الكلام. يستطيع المتعلم التعامل مع عدد من المهام التواصلية من خلال المشاركة في الكلام في معظم المحادثات غير الرسمية وفي عدد محدود من</p>	

28 العبيدي، محمد والصوفي، خلود، المتلازمات اللفظية وأهميتها في إعداد مواد مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م/ 2017م، ص 462.

تمثيل الأدوار لتعزيز مهارة الكلام، وبناء الثقة عند المتعلمين.		الصور باستعمال المفردات الجديدة. مثال: ص 160.	المحادثات الرسمية ذات الموضوعات المألوفة.
تكثيف تدريبات الفهم والاستيعاب بعد نصوص القراءة. - التركيز على النصوص الحقيقية وإبراز المظاهر الثقافية فيها.		الكتاب: الجزء الأول. من أمثلة دروس القراءة التي تناسب هذا المستوى: ص 262، 266، 287.	القراءة. يستطيع المتعلم فهم نصوص سردية ووصفية عادية مع فهم واضح للقواعد المستخدمة على أن تكون المفردات والتراكيب عالية الشبوع، ولا يستطيع فهم النصوص المعقدة.
- تعزيز الكتابة بالعربية الفصيحة وتجنب العامية. - التدريب على المتلازمات اللفظية (تلازم مقيد)، مثل التعبيرات الاصطلاحية: جدل عقيم، لقي حقه، ركب رأسه.	الدمج بين الفصيحة والعامية، مثال ص 97	الكتاب: الجزء الثاني. - تمرين شاهد الفيديو ثم اكتب الآراء التي استمعت إليها. ص 90. - تدريب اكتبوا بالفصحى القصص التي تعلمتموها بالعامية. ص 97. - تدريب اكتبوا ما سمعتم من زملائكم بالفصحى واستعمل (لا، لم، لن، ليس، مع المضارع المناسب). ص 100. - تدريب الكتابة ص 134 مع استعمال بعض الأنماط اللغوية المحددة، وكتابة النصائح.	الكتابة. القدرة على صياغة ملخصات والكتابة في موضوعات مألوفة. مستخدما عددا محدودا من أدوات الربط.
خُصت عدة صفحات في نهاية الكتاب لمراجعة القواعد، فتضمنت ملخص القواعد. ص 292 - 299.	الكتاب: الجزء الثاني. ورد في صفحة 106 درس يتناول أدوات التشبيه (مثل: ك، كما). وورد درس الألوان في صفحة 127 باعتباره درسا للقواعد.	الكتاب: الجزء الأول. دروس القواعد. أمثلة: أن وإن ص 277، نفي الماضي (لم+) الفعل المضارع) ص 282، مراجعة المضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم ص 283. الكتاب: الجزء الثاني. دروس القواعد. أمثلة: أوزان الفعل ص 47، اسم المكان ص 54، الإضافة معرفة ونكرة ص 57، الجملة الاسمية (الخبر المقدم لوصف الأماكن) ص 61، الاسم الموصول ص 92، مراجعة النفي ص 99، أوزان الفعل (وزن فَعَلَ و تَفَعَّلَ وأَفْعَلَ) ص 119، كان وأخواتها ص 131، (من الـ...+ المصدر) ص 133.	القواعد. يستطيع المتعلم السرد والوصف في جميع الأزمنة الرئيسية.

		الاستماع. يستطيع المتعلم فهم نصوص سردية ووصفية قصيرة ذات تراكيب أساسية عادية. كما يفهم الأفكار الأساسية ومعظم التفاصيل المتعلقة بالكلام حول موضوعات مختلفة مألوفة له.	الكتاب: الجزء الثاني. تمارين الاستماع الدروس (6-10). مثال: ص 241، 248، 294، 335، 369، 432. القرص (CD) كتاب الجزء الثاني. نصوص الاستماع. إضافة إلى تمارين الاستماع وإكمال الجمل.	- جاءت معظم نصوص الاستماع عبارة عن مقاطع فيديو.
		الكلام. يستطيع المتعلم المشاركة بفاعلية في معظم الحوارات غير الرسمية وبعض الرسمية في عدد من الموضوعات بدقة لغوية ووضوح، وينقل أفكاره دون تشويش. ويستطيع التعامل مع عدد كبير من المهام التواصلية ببسر وسهولة	الكتاب: الجزء الثاني. - تدريب أخبروا زملاءكم. ص 192. - تدريب تكلموا معا عن الصور. ص 200. - من أمثلة تدريبات نقل الأفكار: ص 180، 248، 250. - تدريب اقرأ النص ثم تكلم وأجب عن الأسئلة. ص 202. - تدريب تكلموا مع زملائكم عن هذه المواضيع ص 226. - تدريب اسألوا زملاءكم. ص 235.	
		القراءة. يستطيع المتعلم فهم نصوص سردية ووصفية مألوفة، واستخلاص الأفكار والحقائق الرئيسية دون إدراك التفاصيل الدقيقة.	الكتاب: الجزء الثاني. من أمثلة دروس القراءة التي تناسب هذا المستوى: ص 69، 102، 140، 181، 203.	زيادة تدريبات الفهم والاستيعاب.
		الكتابة. يستطيع المتعلم كتابة مراسلات اجتماعية عادية، والقدرة على كتابة ملخصات غير معقدة في موضوعات ذات صبغة عامة.	الكتاب: الجزء الثاني. تدريب ترجمة الجمل من الإنجليزية إلى العربية. ص 135. تدريب مشاهدة الفيديو والكتابة عنه. ص 137. تدريب الكتابة عن النص بعد القراءة الأولى. ص 139. تدريب اكتبوا ما تستطيعون عن هذه الأسئلة. ص 179.	- تعزيز مهارة الكتابة الإبداعية. - إتاحة فرصة للمتعلم للكتابة الحرة في أي موضوع يختاره. - استخدام اللغة العربية الفصيحة.
		القواعد. - يستطيع المتعلم الكتابة بتمكن لمعظم التراكيب النحوية الشائعة وحصيلة جيدة من المفردات المتداولة. - يستطيع المتعلم الوصف والسردي كتابة في جميع الأزمنة	الكتاب: الجزء الثاني. دروس القواعد. أمثلة: إعراب الاسم المرفوع والمنصوب والمجرور (مقدمة) ص 170. الاسم المجرور ص 175، إعراب الاسم ص 175، اسم الفاعل ص 197، المثني في الفصحى والعامية ص 208-210، الاسم المرفوع ص 217.	- دروس القواعد بهذا المستوى بحاجة إلى إثراء وتوسع. - يكون تكرار الدروس مقبول بشرط التعزيز والتوسع في القواعد وزيادة الأمثلة والتمرينات وتنوع الأساليب والأنماط اللغوية. مع مراعاة

المتعلمين . المتدرج في المستوى				
الاستماع. فهم النصوص السردية والوصفية الطويلة نسبياً بيسر وثقة. وفهم الأفكار الرئيسية لمعظم المحادثات.	الكتاب: الجزء الثاني. تمارين الاستماع الوحدات (6- 10). مثال: ص 241، 248، 294، 335، 369، 432. القرص (CD) كتاب الجزء الثاني. نصوص الاستماع. إضافة إلى تمارين الاستماع وإكمال الجمل.	يصلح محتوى هذا المستوى مع المستوى الذي قبله (المتقدم الأوسط) إلى حد ما مع اختلاف المطلوب من المستمع بين المستويين. معظم نصوص الاستماع جاءت فيديو.		
الكلام. يستطيع المتعلم مناقشة موضوعات مجردة تتعلق بمجالات اهتماماته الشخصية وتخصصه وخبرته. وقد يبدي طلاقة ظاهرة وسلاسة في الكلام.	الكتاب: الجزء الثاني. - تدريب تناقشوا مع زملائكم. مثال: ص 262، 369، 374، 348. - تدريب تكلموا مع زملائكم عن (موضوع محدد). ص 275. - تدريب: ماذا تشاهد في هذه الصورة. مثال: ص 276، 270، 290، 352، 415. - تدريب اسألوا زملاءكم. ص 404. - تدريب ابحثوا في الإنترنت عن (موضوع محدد) واستعدوا للكلام عنه في الصف. ص 277. - تدريب مناقشة بعض الأسئلة قبل القراءة والتحدث عنها. ص 326. - تدريب مناقشة بعض الموضوعات بعد الاستماع إليها. ص 335.	الاستفادة من إستراتيجية التمثيل والمحاكاة. - زيادة تدريبات لعب الأدوار. - استخدام الألعاب اللغوية.	- تدريب لعب الأدوار في الكلام. - تدريبات وصف الصور.	
القراءة. - يستطيع المتعلم فهم نصوص سردية ووصفية عادية فهماً تاماً بيسر. - يستطيع المتعلم استنتاج بعض المعاني التي يقصدها الكاتب ويبدي بعض الإدراك والتدوق للنصوص اللغوية وأساليبها.	الكتاب: الجزء الثاني. من أمثلة دروس القراءة التي تناسب هذا المستوى: 326، 338، 375، 388، 418، 438.	جاءت النصوص في هذا المستوى سردية ووصفية، مع قلة النصوص الأدبية ذات الأساليب اللغوية المتنوعة.	- تكثيف التدريبات على بعض الأساليب اللغوية لتنمية الذائقة اللغوية لدى المتعلم. - إبراز المظاهر الثقافية لمناسبة تلك الموضوعات لها، مثل: رمضان، ومدونة الثورة التونسية، بداية الصحافة العربية، التعليم الجامعي في الدول العربية.	
الكتابة. يستطيع المتعلم الكتابة التفصيلية في عدد من الموضوعات بدقة واضحة. وكتابة معظم المراسلات الرسمية.	الكتاب: الجزء الثاني. - تدريب: استعملوا الكلمات الجديدة في كتابة وصف لثلاث شخصيات مشهورة. ص 192. - تدريب: كتابة مقالة عن موضوع معين باستعمال 200 كلمة. مثال:	- الدمج بين المهارات والعناصر اللغوية.		

	<p>- يعزز هذا التدريب مهارتي الكتابة والقواعد معا.</p>	<p>ص204، 205، 440. - تدريب: كتابة وصف للصور مع استعمال قاعدة لغوية محددة. ص285. - تدريب ابحاث في الإنترنت عن (موضوع محدد) واكتب فقرة عنه. ص 285. - تدريب: تناقشوا مع زملائكم واكتبوا ما سمعتم واستعدوا لتقديمه في الصف. ص308.</p>		
<p>- تخصيص درس للفعل المعتل بأنواعه كافة. - تخصيص درس للأسماء الخمسة. - تخصيص درس للمبني للمجهول.</p>	<p>- الدمج بين العامية والفصيحة في بعض دروس القواعد. - تخصيص درس الفعل المجهول الوارد في ص 284 لوزني (فُعِلَ وفُعِلَ). ورد درس جمع المؤنث في مستوى سابق. - اتبع الكتاب أسلوب التسلسل والتوسيع في بعض الموضوعات.</p>	<p>الكتاب: الجزء الثاني. دروس القواعد. أمثلة: الفعل المضارع ص230، زمن الفعل الماضي والمضارع ص241، المئات والآلاف والتسوار يخ ص244، الفعل المجهول ص248، جمع المؤنث ص285، كم؟ إعراب الاسم مع العدد ص290، اسم المفعول ص316، اسم الفاعل في الحال ص329، (الواو) و(الياء) في جذور الأفعال ص360. كان وأخواتها (توسيع) ص370، الإضافة (مراجعة وتوسيع) ص378، من معاني (ما) ص381، (نو) ص499، الفعل الناقص الذي في آخر جذره واو أو ياء ص411، إن وأخواتها ص422، الفعل المجهول في الماضي والمضارع ص425.</p>	<p>القواعد. يتقن استخدام جميع الأزمنة الرئيسية يتمكن جيد من التراكيب النحوية والمفردات العامة.</p>	
<p>لا يوجد نشاطات للاستماع في الكتاب الثالث ذلك أنه من المتوقع من الطلاب في هذه المرحلة أن يكونوا قد وصلوا إلى مرحلة متقدمة تسمح لهم بالإفادة من المواد السمعية والمرئية المتنوعة والمتوفرة بكثرة باللغة العربية على الشبكة الدولية، وكذلك من الأخبار التي تبث على الفضائيات العربية المختلفة، التي توفر لهم فرصة مواكبة مجريات الأحداث الراهنة في العالم، وتعزيز المفردات والتراكيب التي يكونون قد تعلموها. ويُصحح المدرسون الاستفادة من هذا الموقع: https://www.laits.utexas.edu/aswaat²⁹</p>			<p>الاستماع. يفهم الكلام المجرد أو التقني، ويفهم نصوصا لغوية واسعة ومتنوعة.</p>	
<p>- تضمين النصوص بعض الحكم والأمثال والأغاز العربية؛ لفهم مدلولاتها وزيادة الثروة اللغوية لدى المتعلم.</p>	<p>- تمارين وأنشطة متنوعة وتفاعلية تضمنت مناقشات وتواصلًا وتقديماً موضوعات متنوعة. - بعض التدريبات جاءت للمناقشة قبل القراءة.</p>	<p>الكتاب: الجزء الثالث. تمارين وأنشطة متنوعة تتناسب مع هذا المستوى. مثال: ص9، 37، 77، 114، 115، 138، 179، 189.</p>	<p>الكلام. يمكن المتعلم من استخدام اللغة بدقة كافية في معظم المحادثات الرسمية وغير الرسمية. والتواصل والتحدث في موضوعات متنوعة.</p>	<p>المفردات</p>
<p>التركيز على مهارة القراءة الحرة.</p>	<p>تنوعت النصوص بين تراثية، وأدبية شعرية</p>	<p>الكتاب: الجزء الثالث. من أمثلة دروس القراءة: 15، 34، 54، 72، 78، 95،</p>	<p>القراءة. يمكن المتعلم من فهم نصوص متعددة من الأنواع</p>	

	الأدبية المتنوعة.	110، 115، 180، 192، 195، 197. القرص (CD) كتاب الجزء الثالث. نصوص القراءة والمفردات.	ونثرية، ونصوص علمية، ونصوص تناولت موضوعات معاصرة.
	الكتابة. يمكن المتعلم من الكتابة بأسلوب لغوي دقيق يظهر تمكنه في القواعد والأساليب اللغوية. القدرة على كتابة الأبحاث.	الكتاب: الجزء الثالث. تمارين وأنشطة متنوعة تتناسب مع هذا المستوى. مثال: اكتب مقالة ص 19، ومن الأمثلة الأخرى لتمرين الكتابة: ص 37، 59، 77، 100، 115، 138-140، 179، 184، 199.	تمارين وأنشطة متنوعة وتفاعلية للكتابة عن موضوعات متنوعة بأنواع كتابية متعددة.
	القواعد. المقدرة على فهم نصوص تتضمن مفردات متخصصة ورقمية وتراكيب قواعدية معقدة.	الكتاب: الجزء الثالث. دروس القواعد. أمثلة: اسم الإشارة بعد الاسم المشار إليه ص 20، الفعل الأجوف ص 21، الفعل الناقص ص 63، الجزر الرباعي ص 101. اسم المفعول للفعل الناقص. والاسم المقصور ص 104. الأعداد ص 106، كان وأخواتها وكاد وأخواتها (مراجعة وتوسيع) ص 141، مراجعة (نو) والأسماء الخمسة ص 142، الشرط مع المضارع المجزوم ص 162، (كلا) ص 163، مراجعة استخدامات (قد) ص 185، مراجعة أزمنة الفعل ص 188.	- تحتاج دروس هذا المستوى لإثراء ومراجعة وتوسيع وتفصيل. ويمكن أن يتلافى ذلك في الطبعة الجديدة من هذا الكتاب.
	الكفاية البلاغية الأدبية. يفهم الأساليب البلاغية المعقدة. ويفهم بعض النصوص الأدبية المتنوعة.	لا يوجد دروس للبلاغة ولا تمرينات موجهة على الأساليب البلاغية.	يضمن الكتاب نصوصا أدبية لكنه لا يتضمن دروسا بلاغية.
	الاستماع. يكاد المستمع يفهم كل مستويات اللغة المحكية وأساليبها ضمن الإطار الثقافي للغة.	لا توجد نشاطات للاستماع في الكتاب الثالث ذلك أنه من المتوقع من الطلاب في هذه المرحلة أن يكونوا قد وصلوا إلى مرحلة متقدمة تسمح لهم بالإفادة من المواد السمعية والمرئية المتنوعة والمتوفرة بكثرة باللغة العربية على الشبكة الدولية، وكذلك من الأخبار التي تُبث على الفضائيات العربية المختلفة، التي توفر لهم فرصة مواكبة مجريات الأحداث الراهنة في العالم، وتعزيز المفردات والتراكيب التي قد تعلموها. ويُصح المدرسون الاستفادة من هذا الموقع ³⁰ : https://www.laits.utexas.edu/aswaat	- نماذج من علوم البلاغة (البيان - المعاني) - التدرج على استنتاج المعاني البلاغية من النصوص. - التعرف على بعض الأساليب البلاغية.
	الكلام. يمكن المتعلم من الكلام	الكتاب: الجزء الثالث. تمارين وأنشطة متنوعة	تتوعد التمارين حيث جاء
			يقترح تقديم التدريب

الوارد في صفحة 160 لهذا المستوى لاتصاله بالأدب.	بعضها للكلام قبل القراءة، وبعضها للمناقشة، وأخرى لإجراء مقابلة مع الآخرين، وجاء منها للترجمة والكلام.	تتناسب مع هذا المستوى. مثال: تمرين كيف تقول بالعربية ص 207، 213، 219، 237، 269، 303، 334، 339، 342.	والتواصل والتحاور بمهارة ودقة لغوية فاعلة.	
إدراج بعض القصص الشعبية العربية؛ لإثراء لغة المتعلمين وتطوير قدراتهم.	تنوعت النصوص بين تراثية، وأدبية شعرية ونثرية، ونصوص علمية، ونصوص تناولت موضوعات معاصرة. وتفاوتت أعداد الدروس من وحدة لأخرى.	الكتاب: الجزء الثالث. من أمثلة دروس القراءة: ص 135، 152-162، 215، 229، 234، 238، 257، 266، 270، 271، 287، 296، 301، 305، 324، 332، 335، 338، 340، 357، 366، 370، 373، 376. القرص (CD) كتاب الجزء الثالث. نصوص القراءة والمفردات.	القراءة. يستطيع المتعلم فهم أنواع عديدة من النصوص منها الأدبية والمهنية والتقنية والأكاديمية.	
يقترح تقديم التدريب الوارد في ص 166 لهذا المستوى لاتصاله بالأدب.	- بعض الأنشطة الكتابية كان الهدف منها تعزيز المفردات والعبارات الجديدة، مثال ص 285. - ينتقل هذا الكتاب في بعض التمارين من القراءة إلى الكتابة. - بعض التمارين جمعت بين الكتابة والكلام عن موضوع محدد أو قاعدة محددة، مثال ص 265.	الكتاب: الجزء الثالث. تمارين وأنشطة متنوعة تتناسب مع هذا المستوى. مثال: ص 221، 236، 261، 265، 271، 285، 291، 328، 355، 367، 368، 375.	الكتابة. يستطيع المتعلم كتابة معظم المراسلات الرسمية وغير الرسمية في موضوعات متعددة ومتنوعة في الجوانب الاجتماعية والعلمية والمهنية. مجيدا للقواعد الكتابية.	
حذف درس المفعول معه واستبداله بدروس ذات أهمية للمتعلمين، مثل: المفعول لأجله. - إضافة درس قبل المفعول لأجله يبين أساليب التعبير عن السببية باللام وكى التعليليتين. - إدراج نماذج للأزمة الفعلية المركبة في المستقبل، مثل: سيظل يفعل، قد يفعل، يكاد يفعل.	ورودت بعض الدروس غير المهمة لمتعلم العربية لقلّة استعمالها، مثل: المفعول معه.	الكتاب: الجزء الثالث. دروس القواعد. أمثلة: واو المعية والمفعول معه ص 222، المبني للمجهول (مراجعة وتوسيع) ص 223، المصدر + الفاعل + المفعول به ص 224، الاشتقاق ص 226، أوزان المؤنث والمذكر ص 262، الألوان (مراجعة وتوسيع) ص 263، إذا الفجائية ص 265، أيضا ص 292، المفعول المطلق (مراجعة وتوسيع) ص 293، الفاعل لاسم ص 299، أعضاء الجسم (مذكر ومؤنث)	القواعد. المقدرة النحوية والصرفية.	

		ص321، المفرد والجمع (مراجعة وتوسيع) ص329، الحال: اسم الفاعل+ المفعول به ص330.	
إدراج بعض الموضوعات البلاغية المهمة مثل: التشبيه والاستعارة والكناية ³¹ ، وبعض المحسنات البيعية.	يتضمن الكتاب نصوصاً أدبية لكنه لا يتضمن دروساً بلاغية.	لا يوجد دروس للبلاغة ولا تمرينات موجهة على الأساليب البلاغية.	الكفاية البلاغية الأدبية. تذوق النصوص الأدبية وإدراك قوي للمفاهيم الثقافية والاجتماعية. المقدرة على استعمال الأساليب اللغوية والبلاغية.

الخاتمة والاستنتاجات:

- بعد الدراسة التحليلية التطبيقية لسلسلة الكتاب في تعلم العربية في ضوء إرشادات المجلس الأمريكي لتعلم اللغات الأجنبية، ظهرت النتائج التالية:
- يمكن الاستفادة من إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية وتطبيقها على مناهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى في تقسيم المستويات وتقديم المهارات والكفايات مع مراعاة خصائص اللغة العربية.
 - تدرجت السلسلة في تقديم المحتوى اللغوي والثقافي المناسب للمستويات والمهارات والكفايات اللغوية إلى حد كبير.
 - اتسمت السلسلة باستعمال النصوص الحقيقية وتنوع وسائل مصادرها وأماكنها الجغرافية. مع استعمال بعض النصوص المصطنعة.
 - تضمنت كتب السلسلة مضامين ثقافية متنوعة تتماشى طردياً مع المستويات اللغوية.
 - وظفت السلسلة إستراتيجية "تدوير المهمة" في بعض نصوص الاستماع والقراءة، وتحتاج إلى المزيد من تضمين نصوص هاتين المهارتين الأنماط المتعددة من المهمات، وهي³²:
 - مهمات التمكن: تطلب من المتعلم التذكر والوصف.
 - مهمات الفهم: تطلب من المتعلم الشرح والتفسير والمقارنة.
 - مهمات التعبير الذاتي: تطلب من المتعلم التخيل والأسئلة الافتراضية والإبداع.
 - مهمات بين الشخصية: تطلب من المتعلم استكشاف المشاعر والارتباط الشخصي.
 - نلاحظ في كتاب ألف باء، الدمج بين المهارات، وعدم الفصل بينها في الوحدات فصلاً واضحاً.
 - مهارة الكلام في السلسلة من أكثر المهارات موافقة لإرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية.
 - اتسمت السلسلة في الدمج بين المهارات في بعض التدريبات، مثل تدريب استمع، ثم اكتب الكلمات. أو استمع وأكمل الفراغ، وهذا يؤدي إلى الربط والتكامل بين المهارات والعناصر اللغوية.
 - قلة التدريبات المخصصة لمهارة الكتابة الإنتاجية والإبداعية المناسبة للمستوى المبتدئ والمتوسط. ويقترح تكثيف تدريبات الكتابة الإبداعية كالكتابة تحت الصورة، أو ملء الفراغ، أو ترتيب الحروف، وترتيب الكلمات... إلخ.
 - يلاحظ الاعتماد على الترجمة بشكل كبير ويتدرج التخفيف منها مع تقدم المستويات.

31 عبد الغني، البراء صفوان: الأساليب البلاغية اللازمة لطلاب المستوى المتقدم من الناطقين بغير العربية، الواقع والمأمول، بحث منشور على موقع أبحاث مركز الشيخ زايد لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها:

<http://azhar-ali.com/go> تاريخ الدخول 19/ 8/ 1438 هـ .

32 ينظر: برونستاد وآخرون، الكتاب في تعلم العربية، 3/ xiii

- استخدام العامية في تقديم بعض المهارات والعناصر اللغوية، والتركيز على عاميات محددة، مثل: الشامية والمصرية.
- تقديم بعض التمارين على الموقع الرسمي لسلسلة الكتاب على الشبكة العنكبوتية. وهذا يساعد الطالب على التعلم الذاتي.
- قلة توظيف المفردات في أنماط وظيفية تواصلية؛ إذ جاءت معظم تمارين المفردات على النحو التالي: (اكتبوا كلمة مناسبة من المفردات الجديدة في كل فراغ).
- الإفراط في استعمال الترجمة بين العربية والإنجليزية؛ إذ استمر شرح القواعد باللغة الإنجليزية حتى في المستويات المتقدمة. وهذا يحتم على المتعلمين إتقان اللغتين، أو أن الكتاب سيكون موجهًا للمتعلمين الناطقين بالإنجليزية.
- قلة الألعاب اللغوية في السلسلة مع أهميتها في الثراء اللغوي والدمج بين اكتساب اللغة وتعلمها، وزيادة الدافعية لدى المتعلمين.
- احتوت السلسلة على قاموس (عربي - إنجليزي) في نهاية الكتاب للمفردات الواردة في كل جزء ما عدا الجزء الثالث، وكذلك ملخصات مرجعية في نهاية الكتاب لدروس القواعد (فهرست القواعد). أما الجزء الثالث فقد وردت في نهاية الكتاب جداول لعدد من الأفعال المبنيّة للمعلوم والمبنيّة للمجهول: الفعل المضعف، والفعل الأجوف، والفعل الناقص، وأوزان المثال. إضافة لقواعد العدد مع الاسم، وفهرس بالقواعد والتراكيب لأجزاء السلسلة الثلاثة من (1-3) الطبعة الثانية.
- جاءت المفردات الواردة في القاموس مناسبة للمستوى في أجزاء الكتاب الثلاثة مع وجود أخطاء - ربما تكون طباعية- في تنسيق المفردات مقابل المعاني في كتاب (ألف باء) ص 240-249.
- تم الاعتماد في توزيع المحتوى في المستويين المتفوق والمتميز على الكتاب (الجزء الثالث) الطبعة الثانية؛ لذا ما ذُكر في هذين المستويين من تحليل وملاحظات وإثراءات جاء امتدادًا للعمل ككل، وربما تتلافى بعض الملاحظات عند إصدار الطبعة الثالثة لهذا الجزء من السلسلة.
- لا يتوفر قاموس في نهاية الكتاب الثالث، وقد برر المؤلفون عدم وجوده بقولهم: "فيخلو هذا الجزء من قاموس للمفردات في نهايته على أساس أن المتوقع من الطالب في هذه المرحلة هو أن يكون قادرًا على اللجوء إلى القواميس المختلفة واستخراج المعنى المناسب دون إفراط ودون أن يضل الطريق بين المعاني المختلفة والمتعددة"³³.
- لكن وردت دروس للمفردات الجديدة في كل وحدة على النحو التالي: (من القاموس) و (ادرسوا ولاحظوا) وتتوفر هذه المفردات على القرص CD المصاحب لهذا الجزء.
- احتوى القرص (CD) المصاحب للكتاب (ألف باء) على تدرّيات متنوعة تتعلق بمهارات النطق والاستماع والكتابة.
- فيما يتعلق بإثراء دروس الكتاب وما يتعلق بطريقة تقديمها، ينصح باستخدام الموقع الخاص بالسلسلة الذي يحتوي على:³⁴

1- خطط مقترحة لتدريس الوحدات.

2- فلسفة التدريس والمنهجية.

33 سليف، هارفي وآخرون، المعلم الإستراتيجي: اختيار الإستراتيجية المناسبة لكل درس استنادًا إلى البحث العلمي، ترجمة: محمد الجبوسي، الرياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج، 1430هـ - 2009م، ص 112، وينظر: حمدان، صالح وأبو عرابي، نجاح، توظيف إستراتيجية "تدوير المهمة" في مهارتي القراءة والاستماع للناطقين بغير العربية، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط 1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م، ص 541 وما بعدها.

34 الموقع المصاحب للسلسلة: <https://www.laits.utexas.edu/alkitaabtextbook/index.php> تاريخ الدخول 19/ 8 /1438هـ.

- 3- الأهداف والمتطلبات للفصول الدراسية (برامج مقترحة لبعض الجامعات).
- 4- مواقع مفيدة لإثراء تدريس السلسلة.
- 5- مشاركة الاقتراحات والملاحظات.
- 6- أنشطة سماعية.
- 7- أنشطة كتابية.
- 8- امتحانات قصيرة متنوعة: خاصة لبعض الدروس، وعامة للوحدات، وشاملة للمستويات.

التوصيات:

- التقليل من الاعتماد على الترجمة في مناهج تعليم اللغة العربية، واستخدام اللغة العربية الفصيحة المعاصرة.
- استخدام النصوص الحقيقية القريبة من الحياة الواقعية؛ لدمج المتعلم في اللغة وممارستها. وتجنب النصوص المصطنعة.
- التركيز على المهام التواصلية في التمرينات والأنشطة اللغوية، وتكثيف الألعاب اللغوية التي توازن بين الجانبين التعليمي والترفيهي، لكسر حاجز توقع صعوبة اللغة العربية.
- تضمين المحتوى الثقافي في المحتوى اللغوي، مع تنوع المحتوى الثقافي وتعدد البيئات الجغرافية؛ لتكوين ثقافة عامة عن البلاد العربية؛ لإبراز المظاهر الثقافية المهمة في كل بلد عربي.

ويقترح الباحثان التالي:

- توظيف الموقع الإلكتروني الخاص بالسلسلة لاستخدام الفصل المقلوب؛ لتقديم دروس نموذجية على الموقع تنمي الكفاءة الوظيفية لاستخدام اللغة؛ إذ إنه يتيح وقتاً للتعلم القائم على المهام، ويسمح بممارسة اللغة خارج الفصل.
- توظيف الألعاب اللغوية الإلكترونية على الموقع الإلكتروني الخاص بالسلسلة؛ إذ إنها تتيح فرصاً للتسلية وتعلم اللغات في نفس الوقت.³⁵

فقد توصلت دراسة دونماس (Donmus) إلى أن "تعلم اللغات الأجنبية المعتمد على الألعاب ينمي الاتجاهات الإيجابية نحو اللغة مقارنة بالطرائق التقليدية"³⁶. وتظهر قيمة الألعاب الإلكترونية في أنها تضع المعلومات النظرية قيد الممارسة³⁷ فهي "تطبيق وممارسة في سياق ذي مغزى، كما أنها تشجع الطلاب على جمع المعلومات من جهات مختلفة كي يصلوا لحل أو قرار معين متعلق باللعبة"³⁸، فهي تسمح للمتعلم باختيار إستراتيجيات تعلم مختلفة وتتيح مداخل تتوافق مع متطلبات المتعلمين وعاداتهم، ونتيجة لذلك فهم يندمجون في العملية التعليمية بفاعلية ونشاط³⁹.

35 Richards JC (2015) The Changing Face of Language Learning: Learning Beyond the Classroom, RELC Journal 1-8. Singapore.

36 Donmus, V,(2010), The Use of Social Networks in Educational Computer- Game Based Foreign Learning, Journal of Procedia – Social and Behavioral Sciences, vol. 9, pp, 1497- 1503.

37 Danesi, M (1993), Language Games in Italian. The Canadian Modern Language Review, (49), 3pp ; 604- 605

38 Van Eck, R,(2006), Digital Game-Based Learning, It's Not Just the Digital Natives Who are Restless, Educause Review, Vol 41, No 2, pp 16-30.

39 ينظر في المراجع التالية:

- Dickey, M (2007) Game Design and Learning, A Conjectural Analysis of How Massively Multiple Online Role-Playing Games (MMORPGs) Foster Intrinsic Motivation, Educational Technology Research& Development, 55 (3), pp.606- 605.

- Gee, J, (2003), What Video Games Have to Teach us about Learning and Literacy, New York,

- Smith, L and Mann, S (200, Playing the Game: Model for Gameness in Interactive Game Based Learning, Conference Proceedings of the 15th Annual NACCQ, Montreal, Canada, July, pp. 397- 402.

- عبدالله، رحاب، برنامج التغلب على صعوبات الكتابة التي تواجه المبتدئين الناطقين بغير العربية باستخدام الفصل المقلوب الافتراضي المعتمد على الألعاب الإلكترونية، بحث منشور ف مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م، ص 384، 385.

- توظيف المتلازمات اللفظية⁴⁰ في المحتوى اللغوي لسلسلة كتاب تعلم العربية، وعمل مسرد في نهاية الكتاب للمتلازمات اللفظية الواردة في كل جزء مبينا معناها، ويمكن إضافة بعض المتلازمات غير الواردة في الكتاب؛ بشرط أن تكون أكثر شيوعا واستعمالا؛ لإغناء الثروة اللغوية والمعرفية للمتعلم.

- التدرج في تقديم الأزمنة الفعلية حسب المستويات اللغوية للمتعلمين؛ إذ يمكن تقديم أزمنة الفعل البسيط في المستوى المبتدئ (الأدنى، والأوسط، والأعلى) والمتوسط (الأدنى، والأوسط)، ثم الأزمنة الفعلية المتداخلة في المستوى المتوسط (الأعلى) والمتقدم (الأدنى، والأوسط، والأعلى) ثم الأزمنة الفعلية المركبة في المستويين (المتفوق والمتميز)⁴¹.

40 يمكن الرجوع إلى معجم أكسفورد للعربية للاستفادة من قائمة المتلازمات اللفظية فيه؛ إذ يضم أكثر من ثمانين ألف متلازمة لفظية ومركب. ينظر: Oxford Dictionaries. (2014), Oxford Arabic Dictionary, UK: Oxford University Press. وينظر: السعيد، المعتر بالله، تطبيقات متقدمة لصناعة معجم اللغة العربية للناطقين بغيرها للمستويين التعليميين (B1, B2) بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م، ص 515.

41 ينظر: الحسن، محمد، قصور كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في مجال تدريس الأزمنة الفعلية المركبة، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م، ص 485 وما بعدها.

قائمة المراجع

أولا: الكتب العربية:

- بابكر، أحمد محمد، أثر إستراتيجية المواجهة المركزة في تنمية مهارة القراءة لدى متعلمي اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م/2017م،
- برهومة، عيسى، القيم الإنسانية في مقررات تعليم اللغة العربية لغة أجنبية، بحث منشور في مجلة اللسانيات العربية، الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، العدد الأول، ربيع الأول 1436هـ.
- بروسناد، كرستن والبطل، محمود والتونسي، عباس، ألف باء مدخل إلى حروف العربية وأصواتها، ط3، واشنطن: جامعة جورج تاون، 2010م.
- =====، الكتاب في تعلم العربية، ط3، الجزء الأول واشنطن: جامعة جورج تاون، 2011م.
- =====، الكتاب في تعلم العربية، ط3، الجزء الثاني واشنطن: جامعة جورج تاون، 2013م.
- =====، الكتاب في تعلم العربية، ط2، الجزء الثالث، واشنطن: جامعة جورج تاون، 2007م.
- الحجوري، صالح والجراح، محمد، إرشادات المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ACTFL دراسة وصفية تحليلية للمستويات والمهارات والكفايات، بحث منشور في مجلة الأثر، الجزائر، العدد (25) جوان 2016م.
- الحديبي، علي وقاسم، جابر والحجوري، صالح وشيخ، أحمد، معايير تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الرياض: مركز الملك عبدالله بن عبدالعزيز الدولي لخدمة اللغة العربية، 1438هـ - 2017م.
- الحسن، محمد، قصور كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في مجال تدريس الأزمنة الفعلية المركبة، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م.

- حمدان، صالح وأبو عرابي، نجاح، توظيف إستراتيجية "تدوير المهمة" في مهارتي القراءة والاستماع للناطقين بغير العربية، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م.
- السعيد، المعتر بالله، تطبيقات متقدمة لصناعة معجم اللغة العربية للناطقين بغيرها للمستويين التعليميين (B1 , B2) بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م.
- سليف، هارفي وسترونج، ريتشارد وبيريني، ماثيو، المعلم الإستراتيجي: اختيار الإستراتيجية المناسبة لكل درس استنادا إلى البحث العلمي، ترجمة: محمد الجبوسي، الرياض: مكتب التربية العربي لدول الخليج، 1430هـ - 2009م.
- عبدالغني، البراء صفوان، الأساليب البلاغية اللازمة لطلاب المستوى المتقدم من الناطقين بغير العربية، الواقع والمأمول، بحث منشور على موقع أبحاث مركز الشيخ زايد لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. <http://azhar-ali.com/go>.
- عبدالله، رحاب، برنامج التغلب على صعوبات الكتابة التي تواجه المبتدئين الناطقين بغير العربية باستخدام الفصل المقلوب الافتراضي المعتمد على الألعاب الإلكترونية، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م - 2017م.
- العبيدي، محمد والصوفي، خلود، المتلازمات اللفظية وأهميتها في إعداد مواد مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، بحث منشور في مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم"، ط1، إسطنبول: مركز أثر لدراسات العربية للناطقين بغيرها، 2016م / 2017م.
- مزينة، ليلى، تحليل محتوى كتاب تعليم العربية للناطقين بغيرها: الكتاب في تعلم العربية من أمريكا، بحث منشور ضمن أبحاث الملتنقى العلمي العالمي بإندونيسيا، مالانج، المجلد الثالث، أغسطس، 2016م.

ثانيا: الكتب الأجنبية

- Danesi, M (1993), Language Games in Italian. The Canadian Modern Language Review, (49), 3pp ; 604- 605
- Dickey, M (2007) Game Design and Learning. A Conjectural Analysis of How Massively Multiple Online Role-Playing Games (MMORPGs) Foster Intrinsic Motivation, Educational Technology Research& Development, 55 (3), pp.606- 605 .
- Donmus, V,(2010), The Use of Social Networks in Educational Computer- Game Based Foreign Learning. Journal of Procedia – Social and Behavioral Sciences, vol. 9, pp, 1497- 1503
- Gee, J, (2003),What Video Games Have to Teach us about Learning and Literacy, New York ,
- Richards JC (2015) The Changing Face of Language Learning: Learning Beyond the Classroom, RELC Journal 1-8. Singapore .
- Smith, L and Mann, S (200, Playing the Game: Model for Gameness in Interactive Game Based Learning, Conference Proceedings of the 15th Annual NACCQ, Montreal, Canada, July, pp. 397- 402
- Van Eck, R,(2006), Digital Game-Based Learning, It's Not Just the Digital Natives Who are Restless, Educause Review, Vol 41, No 2, pp 16-30.

ثالثا: المواقع الإلكترونية:

- <http://www.alukah.net>
- <http://azhar-ali.com/go>
- https://www.youtube.com/watch?v=D4yWoww_AQ&feature=youtu.be
- <https://www.laits.utexas.edu/alkitaabtextbook/index.php>
- <http://scs.georgetown.edu/programs/364/summer-sessions-language-institutes/39/arabic-and-persian-language-institute>.
- <http://www.middlebury.edu/ls/arabic/curriculum/courses>
- <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/yallah-learn-arabic-al-kitaab>.
- <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/haki-bil-libnani>
- <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/al-kitaab-fii-tacallum-al-carabiyya-dvd-and-mp3-cd>.
- <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/answer-key-al-kitaab-fii-tacallum-al-carabiyya>
- <http://press.georgetown.edu/book/al-kitaab/al-kitaab-fii-tacallum-al-carabiyya-1>